

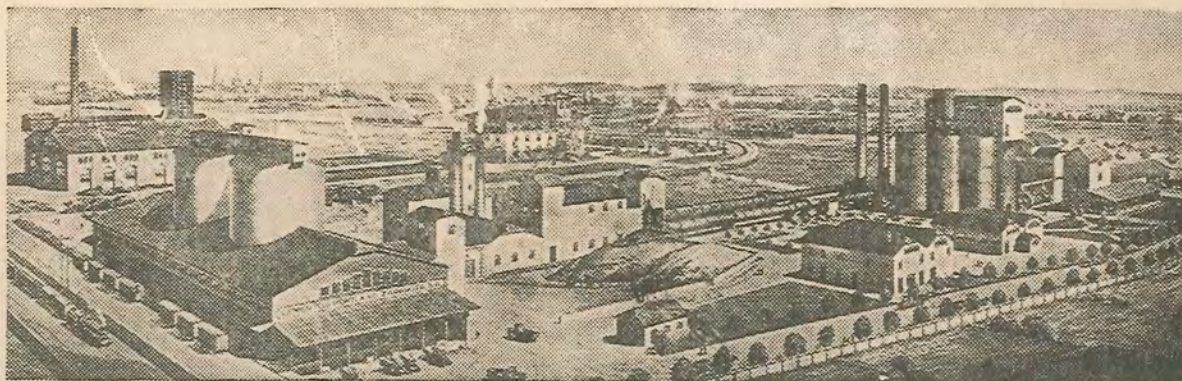


ARBOLES DEL MONASTERIO DE PIEDRA (Escenografía)

Salvador Martínez

ARAGÓN

ZARAGOZA
ENERO - FEBRERO
1945



Cementos Portland Zaragoza, S. .A

Fábrica en Miraflores, en plena marcha
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

Cementos-Zaragoza

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, n.º 10 Y CUATRO DE AGOSTO, n.º 1
ZARAGOZA

TEJIDOS CONFECCIONES

LANERÍA

SEDERÍA

ALGODONES

CALIDAD
SELECCIÓN

LENCERÍA

PAÑERÍA

TAPICERÍA

VELOS - TULES - MANTILLAS
ALFOMBRAS - MANTAS

REUMA!

LITOSOL

!Dolor de cabeza!

Kendol

PERLAS



BANCO DE ARAGON

OFICINAS EN ZARAGOZA:

Casa central: Coso, 54-Tel. 1890

AGENCIAS URBANAS:

N.º 1 Avenida de Madrid, 44 - Teléf. 3509

N.º 2 Miguel Servet, 23 - Teléf. 6332

N.º 3 Paseo María Agustín, 1 - Teléf. 5271

SUCURSALES:

MADRID

Avenida de José Antonio, 14

BARCELONA

Plaza de Cataluña, 6

VALENCIA

Plaza del Caudillo, 7

HUESCA

Coso Bajo, 12 y 14

TERUEL

Plaza de José Antonio, 1

SORIA

Plaza de Aguirre, 3

LÉRIDA

Avenida del Caudillo, 2

ALCAÑIZ

ALMAZÁN

ARIZA

AYERBE

BALAGUER

BARBASTRO

BORJA

BURGO DE OSMA

CALATAYUD

CAMINREAL

CARIÑENA

CASPE

DAROCA

EJEA DE LOS CABALLEROS

FRAGA

JACA

MOLINA DE ARAGÓN

MONZÓN

SARIÑENA

SEGORBE

SIGÜENZA

TARAZONA

TORTOSA

Capital 60.000.000 de pesetas

Reservas 15.000.000 de pesetas

Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa durante la temporada de Baños.

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA
Barrio del Castillo, 175
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:
Escuelas Pías, 63
Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijos de P. Martín

ZARAGOZA

Despacho y almacén:
MANIFESTACION, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 76

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELE-
RÍA, SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yu-
te y esparto. - Completo surtido
en calzado con suela de cuero
y goma. - Boinas y fajas. - Si-
mientos de varias clases.

Sucursal:
SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1278

Compañía
Anónima
de seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas y, en general, sobre
toda clase de bienes

OFICINAS:
Plaza de España

Apartado Correos 215
ZARAGOZA

EN ZARAGOZA HOTEL EUROPA

Alfonso I, núm. 19 (antes plaza de la Constitución, núm. 8)
Teléfono 1914

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO VIUDA DE RUDESINDO LARRAZ

OFICINA Y VENTAS
Escuelas Pías, 19 y 21
Teléfono 24-57

FÁBRICA
Ruiz Tapiador, 1, 3 y 5
Teléfono 46-06

ZARAGOZA

Trapos. - Papeles viejos. - Hie-
rros. - Metales. - Chatarras
y desperdicios en general

El Almacén de trapos
que mejor le atenderá.

Casa Marquina

COSO, 135
Teléfonos 4000 y 3336

Destilería del Jalón **EPILA**

Fábrica de Alcohol vínico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS, LICORES
APERITIVOS Y JARABES

POSADA DE LAS ALMAS

LA MÁS RENOMBRADA DE LA COCINA ARAGONESA

Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.

Pensión de 9 a 11 pesetas.

San Pablo, 22

Teléf. 1425

TALLERES
DE
FOTOGRAFADO

LÍNEA
DIRECTO
BICOLOR
TRICOLOR

Plaza José Antonio, 17
ESQUINA A CALLE ZURITA
TELÉFONO 3901

ZARAGOZA

LUZ y ARTE

FÁBRICA DE DULCES
ALMACEN DE JUGUETES Y BARATIJAS

QUITERIA MARTIN

Mayor, 67 - SUCURSAL: Boggiero, 38 y Miguel de Ara, 18

ZARAGOZA

GRANDES FÁBRICAS
DE TEJIDOS
CORDELERÍA
Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para
Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

FÁBRICAS:
MONREAL, 5
TELÉFONO 1803
LA CADENA, 5
TELÉFONO 1730

Francisco Vera

ZARAGOZA

Telegramas
Telefonemas
Cables
COVERAIN

Despacho:
General Franco, 38-40
Teléfono 4229
Apart. Correos 128

Guía de Hoteles, Pensiones y Casas de Huéspedes

HOTEL EL SOL
Molino, 2, esquina Alfonso - Teléf. 1940
ZARAGOZA

HOTEL CENTRAL
Independencia, 21 - Teléfono 2880
ZARAGOZA

HOTEL BILBAINO
TODO CONFORT
Escuelas Pías, 21 - Tel. 4009 - ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA
PRECIOS MÓDICOS
P.^a Salamero, 3-4 - Tel. 6620 - ZARAGOZA

HOTEL IMPERIAL
SERVICIO ESMERADO
R. Aragonés, 18 - Tel. 4346 - ZARAGOZA

RESTAURANTE "FLOR"
Plaza de España, 5 pral. - Teléfono 5833
ZARAGOZA

PENSION ZARAGOZA
VIAJEROS Y ESTABLES
Torre Nueva, 4 - Teléf. 3043 - ZARAGOZA

HOTEL PENSION PATRIA
COMEDOR TÍPICO ARAGONÉS
Hnos. Ibarra, 8 - Teléf. 4955 - ZARAGOZA

PENSION SAN GIL
PRECIOS ECONÓMICOS
D. Jaime, 29 - Teléf. 3527 - ZARAGOZA

PENSION ABOS
SERVICIO ESMERADO
Méndez Núñez, 5 - ZARAGOZA

RESTAURANTE AGUELO
SERVICIO ESMERADO
Palomeque, 16 y 18 - Teléf. 5309 - ZARAGOZA

PENSIÓN VALENCIA
CONFORT Y PRECIOS ECONÓMICOS
Coso, 92, 2.^o - Tels. 1513 y 3292 - ZARAGOZA

PENSION RIOJANA
NUEVA DIRECCIÓN
Coso, 93, 3.^o - Teléf. 3292 - ZARAGOZA

PENSION Ntra. Sra. del PILAR
PRECIOS MÓDICOS
D. Jaime I, 48, 1.^o - ZARAGOZA

POSADA SAN JUAN
PRECIOS MÓDICOS
Pignatelli, 26 - Teléf. 4689 - ZARAGOZA

POSADA LA SALINA
PRECIOS MÓDICOS
Echegaray, 90 - Teléf. 2633 - ZARAGOZA

POSADA SAN BENITO
PRECIOS MÓDICOS
Predicadores, 4 - Teléf. 5670 - ZARAGOZA

FOTOGRAFÍA DE ARTE

COYNE

Alfonso I, 12 - ZARAGOZA - Teléf. 5900

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara
acorazada.
Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.
Depósitos.
Descuento
de
cupones



Moneda
extranjera.
Cuentas
corrientes.
Compra-
venta.
Giros.
CAJA DE
AHORROS,
3 1/2 %
ANUAL

Fundado en 1845 - Independencia, 30

S U M A R I O

En los umbrales de 1945. — Tomás Giner, excéntrico a influencias de Bermejo y Huguet, *José Pueyo Luesma*. Notas de Arte, *Hermanos Albareda*. — Las vías romanas de Cinco Villas, *Isidoro Escagüés*. — Lo que vió en Aragón un viajero hace más de un siglo, *Hermanos Albareda*. Concurso lexicográfico. — El XX Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza, "Ostilio". — El año artístico 1944 en Zaragoza, *Hermanos Albareda*. — La iglesia de Uncastillo, *Isidoro Escagüés*. — Bellezas desconocidas, *Elisa Sancho Izquierdo*. — Folklore aragonés. — Sijena, *Miguel Ancil*. — De esquí: los de Aragón, *Manuel J. Tramullas y Beltrán*. — En el Monasterio de Piedra (poesía), *Enrique Pardo Canalis*. — Obras hidráulicas de interés para Aragón. — Feria Nacional de Muestras de Zaragoza. Concurso de carteles de las Fiestas del Pilar.



N U E S T R A P O R T A D A

UNA prueba más del entusiasmo societario y del talento artístico que concurren en uno de nuestros mejores y más dilectos amigos, la ofrece la Portada que presentamos en este número.

El miembro de esta Directiva y notable pintor escenógrafo don Salvador Martínez, tan enamorado de Aragón y tan generoso colaborador en nuestras propagandas, nos ha entregado una magnífica visión del Monasterio de Piedra, en la que el conjunto estético se ensambla a maravilla con el colorido logrado por el artista, captando de la naturaleza un aspecto de singular belleza, realizado por la pericia del maestro que acrecienta los efectos con las sabias disposiciones de la técnica escenográfica.

Bello rincón del Parque del Monasterio de Piedra, cuyo conocimiento se populariza merced al desinterés y genio artístico del señor Martínez, muy digno de ser admirado y aplaudido por todos conceptos, en todo momento y por todos nosotros.



REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONESA

Director: Victoriano Navarro González

Dirección y Admón.: Plaza Sas, 7, bajo

EN LOS UMBRALES DE 1945

SE inicia el año 1945, que Dios quiera sea el año de la paz, con una amplia perspectiva para Aragón de múltiples afares y tareas que cumplir en orden a diferentes aspectos, que van desde el económico-social al de la más alta espiritualidad.

Con ser un tanto nutrido el balance de la labor realizada durante el pasado año, no podemos sentirnos satisfechos mientras haya en pie de solución problemas que afectan directamente al deenvolvimiento de la vida social, económica y cultural de la región aragonesa.

Reconocemos la labor que llevan a cabo las diputaciones y los municipios, organismos sindicales y corporaciones y no se nos ocultan, por otra parte, las dificultades que de todo orden suscitan las anormales circunstancias por que atravesamos, pero es precisamente por esto que debemos extremar todos nuestro ardor y entusiasmo para poder dar cima a muchas de las tareas que están en vías de ejecución.

Existen diferentes obras hidráulicas en curso en nuestra región, en las cuales se trabaja muy lentamente debido sin duda a la escasez de las consignaciones, y que al paso que llevan tardarán quizás lustros en rendir el beneficio que de ellas espera nuestra agricultura, como existen igualmente muchas obras de igual índole en proyecto que tardan en ser puestas debido a los numerosos trámites burocráticos que es forzoso las precedan.

Para activar unas y para que comiencen a ser realidad otras, precisa que autoridades, corporaciones y organismos interesados, actúen con insistencia cerca de los poderes públicos a fin de obtener una mayor actividad y eficacia.

El problema de la vivienda continúa siendo acuciante, pese al buen deseo y a la labor que para remediarlo ponen los municipios y los organismos adecuados del Movimiento, junto con el Instituto Nacional de la Vivienda. Son numerosas las viviendas protegidas que en las capitales y muchas otras localidades de la región han sido construídas o están en vías de ejecución, pero el constante crecimiento de las poblaciones y las reformas urbanas que condenan a la demolición a numerosos edificios antiguos, hacen que el problema de la

vivienda continúe sin solucionar y este estado de cosas influye enormemente en la carestía de la vida. Es esta una cuestión que autoridades y corporaciones deben considerar como primordial en el cuadro de sus actividades.

Otras muchas cuestiones de interés creciente para Aragón, tales como las comunicaciones, repoblación forestal, nuevas industrias, producción de energía eléctrica, etc., y las cuales es justo reconocer que los organismos rectores no desatienden y si las enumeramos aquí es a manera de memorandum, a fin de que no queden relegadas a segundo plano en la pre-ocupación de quienes tienen la responsabilidad del mando.

En el orden cultural y artístico comienza el año con obras en ejecución en Zaragoza de tan alto valor espiritual como las de la Ciudad Universitaria, Instituto de Enseñanza Media, Colegio para Huérfanos del Magisterio (visitadas recientemente por el Director General de Primera Enseñanza), Seminario diocesano, etc., cuyas edificaciones serán con el tiempo orgullo y ornato de Zaragoza, aparte de su trascendencia espiritual y social.

Los pasados días ha publicado la prensa diaria el proyecto de celebrar el año próximo el segundo centenario del nacimiento del gran pintor aragonés Francisco de Goya, para cuyo acontecimiento han iniciado ya los trabajos de organización la Diputación provincial y el Ateneo, aquella corporación por medio de la Institución "Fernando el Católico", dependiente de ella.

Este mismo organismo ha lanzado la idea, que ya está en marcha, de honrar la memoria del gran rey aragonés que lleva por título, erigiéndole un monumento y llevando a cabo la total reconstrucción del Palacio de Sada, en Sos del Rey Católico. Suya es también la iniciativa de celebrar un homenaje al cosmógrafo Martín Cortés, nacido en Bujaraloz.

Con todo lo que acabamos de enumerar, puede deduirse que el año que comienza nos ofrece un cúmulo de perspectivas de orden material y espiritual que nos estimulan para que redoblemos todas nuestras actividades y entusiasmos en pro de Aragón.

TOMAS GINER, EXCÉNTRICO A INFLUENCIAS DE BERMEJO Y HUGUET

SÍNTESIS PREMATURA

PARA Post, en su capítulo sobre "Subdivisiones y carácter general de la Escuela aragonesa en la segunda mitad del siglo xv" (67), la mayor parte de las pinturas producidas en Aragón durante la época estudiada se clasifica netamente en dos categorías:

La dependiente del estilo que el gran pintor andaluz Bartolomé Bermejo puso de manifiesto en el Reino tan pronto, tal vez como alrededor de 1455.

Otra, de acuerdo con la arraigada costumbre aragonesa de vivir de prestado de Cataluña, encontrando la inspiración en Huguet y su círculo; aclarando que Huguet no fué la exclusiva fuente de la influencia catalana, sino que él por sí mismo debió estimular a los más significados miembros del grupo aragonés que buscaba en Barcelona sus modelos. Insiste, como en el tomo VII, en que el discípulo catalán de Huguet, Francico Solibes, aportó a la región la interpretación del estilo de su maestro.

Señala como ejemplos en Aragón occidental: Maestro del Prelado Mur Martín de Soria, Maestro de Morata.

Para la zona Oriental: Maestro de Almudévar, expresando su creencia de ser pintor aparentemente formado por Pedro de Espallargas quien recibió su educación del Maestro de San Quirce, rival de Huguet.

(67) Post.—Obra citada, T. VIII, 1.ª parte, capítulo XCIV, páginas 3 a 10. ofrezco versión extractada.



FIGURA 70. — Museo del Prado. Pormenor de la tabla de Santo Domingo, procedente de Daroca. Bartolomé Bermejo, 1474 a 1477.

(Foto Ruiz Vernacci)



FIGURA 71. — Catedral de Barcelona. Pormenor de Piedad. Retrato del arcediano Desplá. Bartolomé Bermejo, 1490.

(Foto J. de M. de Barcelona).

Considera probable que el Maestro de San Quirce, el joven Huguet y sus colegas catalanes jugaron cierto papel en la formación del estilo de un pequeño núcleo de artistas aragoneses que franquearon la transición entre los finales del movimiento internacional y el estilo de la segunda mitad de la centuria.

INCERTIDUMBRE SOBRE LA INFLUENCIA DE BERMEJO EN LA OBRA DE TOMÁS GINER.

Desconozco obra crítica, de conjunto, que rectifique sustancialmente las conclusiones contenidas en la obra citada de Tormo Monzó (68).

De ella extracto:

1.º "Bermejo entre los pintores del reinado de los Reyes Católicos". (Pág. 11-1).

2.º "No se sabe cuándo nació, se educó y murió". (Pág. 13-3).

3.º "Las obras absolutamente auténticas de Bermejo" (Pág. 17-7) son:

Por razón de las firmas cuatro tablas; tres con firma completa, más otra en que al Bartolomé no se le añade apellido alguno; por los documentos una tabla más y la idea de una vidriera

Concreta lo expuesto refiriéndose a las creaciones siguientes:

De 1474 a 1477: la gran tabla de Santo Domingo de Silos, de Daroca, hoy en el Prado: de titular, central en altar mayor. (Fig. 70).

De 1490, la gran tabla de la Piedad, principal (si no fué única) en retablo de la capilla de la sala capitular de los Arcedianos de Barcelona. (Fig. 71).

De 1495, el boceto de la vidriera de la Pila Bautismal de la Catedral de Barcelona.

De fecha desconocida, la gran tabla, comparativamente estrecha, de San Miguel de la parroquia del modesto pueblo de Tous (provincia de Valencia).

De fecha igualmente desconocida, es la tabla de la Virgen de Monferrato, cual virgen similar a la de Montserrat, en la catedral de Acqui, en el Monferrato, his-

(68) Elías Tormo Monzó.—"Bartolomé Bermejo, el más recio de los primitivos españoles. Resumen de su vida, de su obra y de su estudio". *Archivo Español de Arte y Arqueología*, 1926, IV, 2 a 7 págs. 11 a 97.



FIGURA 72. — Catedral de Barcelona. Pormenor de San Bernardino.
Jaime Huguet, 1462.

(Foto J. de M. de Barcelona).

tóricamente unido desde algo después al Piamonte y la Saboya.

Del conocimiento y estudio de tales tablas, y aun de la vidriera, arrancaron las atribuciones de otras muchas.

Gudiol Ricart (69) dice de Bermejo:

- 1.º Aparece activo en Aragón en 1474.
- 2.º Con toda seguridad se le adjudican varias tablas indocumentadas hechas con anterioridad en Valencia.
- 3.º En 1486 ya en Barcelona, se presenta en competencia con Huguet para pintar las puertas del órgano de Santa María del Mar.
- 4.º En 1490 firmó la maravillosa Piedra pintada para el oratorio particular del Arcediano Luis Desplá.
- 5.º En 1495 le fué pagado el cartón para la vidriera del Baptisterio de la Catedral de Barcelona.
- 6.º Su última obra notable es de 1498 trabajando por encargo del Cabildo en la Catedral de Vich, donde deja una magnífica Santa Faz de Cristo.

CONSECUENCIAS

Si Giner nació hacia 1424 y pintó desde los alrededores de 1449 hasta 1473 aproximadamente, es pintor durante los reinados de don Alfonso V, el de Nápoles (1416 a 1458) y de don Juan II, padre del Rey Católico (1458 a 1479). El matrimonio de Fernando con Isabel de Castilla tuvo lugar a 19 de octubre de 1469 y reinaron en Aragón desde 1479.

Tormo, en la obra repetida ve congruentemente la influencia de Bermejo en las obras de Aponte y de Martín Bernat, cuyos documentos conocidos se refieren a los años límites de 1507 a 1525 (70) para Aponte; y 1469 a 1497 para Martín Bernat (71).

Una vez revelada y situada cronológicamente, la per-

sonalidad de Tomás Giner, será más bien la estela de su arte, en el Reino de Aragón, la que se percibe en el grupo de pintores de los estilos de Miguel Jiménez y de Martín Bernat.

Desde luego, bajo dos temperamentos distintos, entre Tomás Giner y Bartolomé Bermejo se aprecia, como denominador común, dominio del dibujo y de la técnica al óleo por veladuras, con notable polarización hacia el retrato naturalista; siendo Bartolomé Bermejo superior a Tomás Giner en su Santo Domingo de Silos, posterior en una década aproximadamente a la obra de Giner en Alfajaín y San Juan y San Pedro.

Mientras que nuevos conocimientos documentados no aclaren la cuestión es inverosímil que Tomás Giner aprendiese su artístico oficio con Bartolomé el Bermejo, al cual sustituye, desde estos momentos, a efectos de influencia en el Reino de Aragón entre 1450 y 1470.

CERTEZA DE QUE TOMÁS GINER NO SE FORMÓ EN LA ESCUELA DE JAIME HUGUET.

Considero autorizado el reciente esquema sobre Jaime Huguet y su escuela contenido en la obra citada de José Gudiol Ricart (72).

Cita como fechas de su obra conocida:

- 1448. Retablo para Arbeca.
- 1455. Retablo de San Antonio Abad, destruido en 1909.
- 1455. Bancal de un retablo para el Monasterio de Ripoll.
- 1456. Retablo de San Miguel del Gremio de Revendedores, en la iglesia del Pino.
- 1460-61. Retablo de los Santos Abdón y Senén, para Tarrasa.
- 1460-61. Retablo de San Vicente de Sarriá.
- 1462. Retablo de San Bernardino y el Angel Custodio, del Gremio de Esparteros y Vidrieros, en la catedral de Barcelona. (Figuras 72 y 73.)
- 1462. Retablo del Gremio de Freneros.

(72) José Gudiol Ricart.—"Historia de la Pintura Gótica en Cataluña". Ediciones Selectas. Barcelona.



FIGURA 73. — Catedral de Barcelona. Pormenor del Angel Custodio.
Jaime Huguet, 1462.

(Foto J. de M. de Barcelona).

(69) "Historia de la Pintura Gótica en Cataluña", pág. 65.
(70) Ricardo del Arco.—"Pedro de Ponte o Aponte, pintor del Rey Católico". Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología, de la Universidad de Valladolid. Fascículos XXXI a XXXIII, 1942-43.
(71) Serrano Sanz.—Obra reiteradamente citada.

1465. Retablo del Condestable Pedro de Portugal.
 1479. Retablo para San Celoni.
 1486. Retablo de San Agustín, del Gremio de Blanqueros. (Figuras 74 y 75.)

Según el citado crítico:

1. "Sigue con la vieja técnica al temple, ajeno a las innovaciones importadas por Dalmau y hostil al manierismo flamenco de segunda mano, que invadía las escuelas europeas".

2. "Acusa extraordinaria agudeza en la interpretación de caracteres y expresión, y una preocupación hasta este momento desconocida, por el retrato. Huguet rompió definitivamente los moldes narrativos tradicionales, lanzándose a la conquista de la verdad".

3. "La tercera dimensión la obtiene simplemente, adaptando la perspectiva geométrica y por la pureza del dibujo. En su obra el dibujante resulta siempre muy superior al pintor, pues a pesar de la gama simple, muy atractiva, que la ennoblece, no fia jamás al colorido sino a su dibujo consciente y fuerte, el efecto expresivo, obteniendo con maestría insuperable la caracterización de personajes".

4. "De las ocho tablas conservadas (se refiere al retablo de San Agustín, contratado por el Gremio de Blanqueros), sólo una, dedicada a la consagración del Santo es obra absoluta de la mano de Huguet. En ella se acentúan al máximo las características esenciales de su temperamento: el dibujante vence al pintor y sus figuras están modeladas con sombreado negro sobre tonos casi planos, con supresión absoluta de veladuras. Esta técnica, tan simple, logra un efecto extraordinario de monumentalidad, y el conjunto de clérigos asistentes a la ceremonia es el mejor grupo de retratos que produjo la escuela catalana".

Antes de sacar las claras conclusiones que de este apuntamiento se deducen, interesa anotar juicios contenidos en el estudio de Folch y Torres sobre el retablo del Condestable (73).

Para Folch y Torres la obra documentada conocida de Huguet está inscrita en un período cronológico des-

(73) Joaquín Folch y Torres.—"El retaule del Conestable de la Capella de Santa Agata". *Butlletí des Museus d'Art de Barcelona*. Marzo, abril y mayo de 1937.



FIGURA 74.— Museo de Arte de Cataluña. Pormenor de la Consagración de San Agustín. Jaime Huguet, hacia 1486. (Foto J. de M. de Barcelona).



FIGURA 75.— Museo de Arte de Cataluña. Pormenor de la Consagración de San Agustín. Jaime Huguet, hacia 1486. (Foto J. de M. de Barcelona).

de 1455, en que pinta el retablo de Ripoll, al 1489 en que fecha la tabla del Gremio de Freneros de la catedral de Barcelona, y esquematiza sus observaciones en un gráfico. En él ocupan una rama ascendente hacia la perfección los retablos de Ripoll (1455), Sarriá, Revendedores y Tarrasa (1460); sitúa en horizontal las obras de su meta artística con el retablo del Condestable (1464-65), tabla de San Jorge, retablo de San Antonio, bancal del retablo del Gremio de Zapateros, tablas de la Colección Cornellá (1480), bancal del Museo del Louvre y, por último, la tabla maravillosa de San Agustín del Gremio de Blanqueros; admitiendo, finalmente, un anómalo período de decadencia, poco sostenible, para incluir en brusco retroceso indicado por curva que se precipita en salto, la tabla del altar del Gremio de Freneros (1489).

Tengo a la vista asimismo el trabajo dedicado por los críticos de los Museos de Arte de Barcelona F. P. Verrié y J. Ainaud al retablo de San Bernardino y el Angel Custodio (74).

Aparte de las satisfactorias pruebas críticas de paternidad, dan a conocer el documento encontrado incompleto pero suficiente, cuyo encabezamiento demuestra que en 22 de febrero de 1462 los representantes del gremio contratan con Jaime Huguet la obra del retablo.

En nota final dan constancia a los recibos encontrados correspondientes a la tabla central (21-I-1468) y a la de punta (3-VII-1470).

Bajo el epígrafe V: Técnica, Composición y Estilo, dicen:

"La tabla central y particularmente la figura del Angel Custodio puede relacionarse con la tabla central del retablo de San Agustín (única de esta obra documentada de Huguet, que por su estilo le ha sido unánimemente atribuida)...".

"Diferencias considerables se observan entre el bancal y las tablas del resto del retablo, en especial en los tipos comunes a las escenas de la Piedad y Cruci-

(74) F. P. Verné, J. Ainaud.—Una nueva obra de Huguet. "El retablo de San Bernardino y el Angel Custodio" *Anales y Boletín de los Museos de Arte de Barcelona*. Vo. I, 2

fixión, pero este cuerpo superior (75) entra plenamente en el estilo del último periodo de Huguet, definido por las tablas documentadas de San Celoni (hacia 1480) y la tabla de la consagración de San Agustín (antes de 1486)".

DEDUCCIONES

Del apuntamiento extractado de Gudiol Ricart, Folch y Torres, y F. P. Verrié-J. Ainaud se desprende con la máxima claridad:

1.º Que en la obra comprobada de Huguet (1455-1486) no se le reconoce el empleo de otra técnica que la del temple.

2.º Que Huguet entre 1455 y 1486 se revela como formidable dibujante del natural con conocimiento de la perspectiva geométrica.

3.º Que Huguet, en general, en su obra indiscutible modela sobre tintas planas con sombreados negros, alcanzando las cimas de una interpretación portentosa del retrato.

4.º No es buen colorista.

Extractando las características de Tomás Giner, observamos:

1.º Que en la obra reconocida, 1455-1468, no emplea otra técnica que la del óleo.

2.º Que Tomás Giner, entre 1455-1468 se revela como formidable dibujante del natural con conocimiento deficiente de la perspectiva geométrica.

3.º Que Tomás Giner en general en su obra indiscutible modela dibujando las sombras como parte integrante del dibujo, empastando con color y terminando con veladuras. Como buen observador del natural es gran retratista.

4.º Es excelente colorista.

RESUMEN PARCIAL

Del apuntamiento se deduce que Tomás Giner no pudo ser educado en la escuela de Jaime Huguet, ni directamente por él.

Tampoco queda la menor duda sobre la independencia de Tomás Giner con respecto a Huguet y su escuela, si se examinan los hechos cronológicamente.

1.º La obra de Tomás Giner hacia 1455, tablas del Palacio Arzobispal de Zaragoza, es superior artística-

(75) S. refiere a la tabla central del Angel Custodio con San Bernardino y a la Crucifixión que servía de punto.

mente al banal del Monasterio de Ripoll, del cual conserva el Museo de Vich Moisés y Melquisedec.

2.º La obra de Tomás Giner entre 1466 y 1468 *La Corona*, Alfajarín, San Juan y San Pedro, admite perfectamente enrase de calidad con la de Huguet coetánea incluyendo las tablas de la tira central del retablo de San Bernardino y el Angel Custodio que, como hemos visto, se cobraron en 1468 y 1470.

3.º Desconociendo obra de Tomás Giner de composición de grupo de retratos semejante al de la consagración de San Agustín la calidad de éstos rebasa a los quince años, aproximadamente de producirse las últimas obras conocidas de Tomás Giner (los retablos de Alfajarín y San Juan y San Pedro), la maestría de éste en representación monumental de la figura humana.

Pero quince años es un promedio estimable de media vida de profesión artística y el Renacimiento, observación directa del natural, reflejaba cada día nuevos avances.

RESULTANTE

Es de la más visible incongruencia haber asignado a Huguet un papel tan importante en el arte de Tomás Giner y sucesores en el Reino de Aragón.

Dada la objetividad que debe regir para cuantos por menores se relacionen con Historia del Arte, estimo lícito sustituir desde estos momentos las hipótesis gratuitas de las influencias de Bermeic y Huguet en el arte pictórico del siglo xv en el Reyno de Aragón a partir de 1455.

Una vez más resplandece el golpe de vista crítico del maestro Tormo Monzó, cuando llamó a su "*Maestro del Prelado Mur*" el Jaime Huguet de Aragón.

Se trata de dos maestros que por distintos caminos se adscriben coetáneamente a las fórmulas renacentistas que permiten la interpretación humana del retrato hasta límites asombrosos.

Post, ya lo dije, eco de Tormo, describta la cuestión, y al eliminar prácticamente a Tomás Giner, a quien desconocía, empalma la fase huguetiana de Cataluña con la aragonesa post-gineriana.

JOSÉ PUEYO LUESMA

Numerario de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, de Zaragoza.

Nota de la Dirección — La serie de artículos de Tomás Giner será refundada en una publicación.

NOTAS DE ARTE

El homenaje a S. de Albi

COMENZÓ el año artístico en nuestra ciudad con una nota simpática: el homenaje de los artistas al pintor bilbaíno señor Valero, que firma con el seudónimo de S. de Albi. El motivo del homenaje fué el éxito alcanzado por dicho artista en su reciente exposición de acuarelas celebrada en el salón del Mercantil, tanto de público como de crítica.

El artista contestó emocionado al ofrecimiento del agasajo y prometió que para fines del año actual celebrará una nueva exposición que dedica a los artistas aragoneses, en nuestra ciudad.

Ramón Ferrer, en la «Sala Reyno»

Un joven paisajista catalán ha expuesto en la "Sala Reyno" una copiosa colección de paisajes y marinas, casi miniaturas, no exentos de gracia y que demuestran en su autor grandes dotes para la pintura.

Tienen en su mayoría traza fresca y espontánea y además son visiones sinceras del natural.

El joven artista, que ha inaugurado la temporada de dicha sala, ha recibido muchas felicitaciones.

Homenaje a don Emilio Ostalé Tudela

El conocido crítico de arte señor Ostalé Tudela, que ha popularizado el seudónimo de "Ostilio" en la prensa y por la radio, fué objeto de un cariñoso homenaje por parte de los artistas aragoneses con motivo de cumplir los cincuenta años.

El acto, simpático en extremo, fué presidido por el diputado provincial y procurador en Cortes don Francisco Catalá Ruiz y asistieron todos los que directa o indirectamente suponen algo en el mundillo artístico de nuestra ciudad.

Al final hicieron uso de la palabra varios de los asistentes, luego el homenajeado, que después de dar las gracias a todos expuso varios proyectos para el año actual; terminó con unas palabras del diputado señor Catalá, quien se puso incondicionalmente al servicio del arte aragonés.

Todos los asistentes firmaron en un artístico pergamino que fué entregado al señor Ostalé, que lo recibió emocionado, diciendo que era la mejor recompensa de sus desvelos de treinta años en pro del arte regional.

HERMANOS ALBAREDA

LAS VIAS ROMANAS DE CINCO VILLAS



Vestigios románicos de
un acueducto en las
Cinco Villas.



La comarca aragonesa de las Cinco Villas por la situación que ocupa con respecto al istmo de la península ibérica, a primera vista parece estar destinada a ser un punto de cruce de comunicaciones; y si a esta feliz situación se le une el hecho de que las dificultades que opone el relieve son escasas, nos parecerá insólita la afirmación de que esta parte del territorio aragonés es uno de los lugares españoles peor dotados de carreteras y ferrocarriles.

Las comunicaciones son defectuosas y el transporte muy reducido, por lo que la economía de la región queda notablemente perjudicada.

No sucedía lo mismo en épocas pasadas. Los romanos, según nos cuentan los historiadores, apreciaron en su justo valor el rico territorio cerealícola de las Cinco Villas, sembrando la comarca de vías de comunicación, que al mismo tiempo permitieron exportar a Roma el trigo de la región, que ya entonces era considerado como uno de los mejores del Imperio.

El Coliseo ha sido considerado como "el símbolo más patente de la grandeza de Roma"; y yo me inclino a creer, que al lado de este monumento quizá deban contarse los grandes caminos romanos, retrato perfecto de la estabilidad con que aquel pueblo se extendió por el mundo entonces conocido.

Roma creó en nuestra Península, como parte integrante del Imperio, una red sistemática de vías, que en Cinco Villas fueron un instrumento incomparable de civilización durante siglos, y que aún hoy se conservan en alguna parte; aunque hemos de tener presente que, exceptuando la que del SE. iba hacia el NO. y que más adelante estudiaremos, que tenía la categoría de verdadera calzada, las demás que detallamos eran menos importantes; caminos vecinales magníficamente contruídos que multiplicaban la eficacia de las vías principales hasta el último límite.

Como nos dice el señor Blázquez en su "Nuevo estudio sobre el Itinerario de Antonino", publicado en el tomo XXI del *Boletín de la Real Academia de la Historia*, el camino 26 trazado por Roma, ponía en comunicación la España Nordoriental con Galicia, atravesando del SE. al NO. la comarca de las Cinco Villas. Pero el lugar exacto de su trazado ha dado lugar a algunas publicaciones y controversias entre distinguidos historiadores de la España antigua.

Y precisamente por ser un punto no aclarado en su totalidad, he procurado ser exacto en mis apreciaciones, que tienden a esclarecer el trazado completo de dicho camino romano, solamente en cuanto se refiere a su paso a través de nuestra comarca.

La vía romana a partir de Puendeluna penetraba en Cinco

Villas cruzando el río Arba de Biel al pie del montículo en donde se asienta el pueblo de Luna por un puente magnífico, cuyos machones y algún arco todavía se conservan; de allí se dirigía a las proximidades de Farasdués y Biota, pasando el Arba de Luesia; en este punto por unas cuantas arcadas, cuyos restos son palpables en la actualidad, habiendo entre éstos dos pueblos, y como lugares de descanso y parada, algunos edificios además de varios despoblados que nos indican que en aquellas fechas se asentaban allí pueblos florecientes. La vía continuaba hacia la ciudad de Clarina, situada en el actual despoblado y ermita de Nuestra Señora de los Bañales, en el término de Uncastillo, lindante con el de Layana; de aquí se dirigía a Castiliscar y Sofuentes, pasando por junto al lugar en que actualmente existen los restos de un torreón romano con una estatua de la Victoria en bajorrelieve en su segundo cuerpo y, formando parte de las tapias de un corral, un magnífico medallón, también romano, de más de un metro de diámetro, arrancado sin duda de algún mausoleo, pues al término lo llaman los naturales "El Mesolú". La vía continuaba hacia Carcastillo y Santacara, para llegar por Pitillas, Olite y Tafalla a Pamplona, saliendo así de Cinco Villas y, por tanto, de nuestro estudio. En algunos trozos se conserva intacta, con los bordillos y hasta los pilones de trecho en trecho para montar a caballo; la he recorrido muchas veces y he visto en ella caídas y echadas en la cuneta, piedras milenarias con inscripciones y columnas con letras grabadas, restos de algún arco terminal como otros muchos que en España levantaron los romanos. En otros puntos en que es preciso desenterrar su trazado, por hallarse cubierta por materiales depositados por los siglos, se adivina su existencia por las grandes piedras que a derecha e izquierda servían para contenerla y por los restos de aceras para peatones que, como todas las vías romanas, tenían en la proximidad de las poblaciones, y que por estos lugares se observan en las cercanías de los despoblados.

Las vías militares, por prescripción de la Ley de las XII Tablas, debían tener por lo menos ocho pies de anchura, es decir, dos metros treinta y siete centímetros, y el doble en las curvas. El camino que estamos estudiando, construído primeramente con finalidad militar, cambió pronto su papel por otro económico, y debió ser tan grande su tránsito y en tal cantidad las mercancías transportadas, principalmente trigo, que hallamos que el ancho de la calzada excede en mucho a las medidas indicadas. Hay puntos en que se adivina a través de la hierba y piedras una anchura de cuatro y hasta cinco metros y medio, anchura casi tan grande como la de la célebre Vía Appia, que tenía unos seis

metros de promedio. Y su firme indica también claramente su importancia: un corte vertical nos presenta en la base de la vía una capa de grandes piedras, encima piedras más pequeñas mezcladas con arena y cal, sobre éstas una capa de grava más menuda mezclada con cal y, por último, el pavimento hecho de grandes piedras cúbicas o poligonales, aunque estas grandes piedras superiores la mayor parte de las veces hay que adivinarlas, ya que, o están deshechas o han sido utilizadas, con frecuencia, hasta para construcción de las recias paredes de los "corrales" campestres.



Curioso ejemplar de piedra miliaria, existente en la calzada romana de las Cinco Villas
(Foto Casanovas)

Pero la comarca se hallaba surcada por nuevas vías: de esta calzada principal partían varios caminos que se dirigían en todas direcciones y enlazaban los numerosos pueblos y ciudades, cuyos restos se conservan en Cinco Villas, todo lo cual es una muestra de cómo esta región tuvo un gran florecimiento en la Edad Antigua, que estuvo más poblada que en la actualidad y con centros mucho más importantes que los de hoy: la ciudad de Clarina debió tener varios millares de habitantes (1).

El primero de los caminos secundarios, desde Luna se dirige a Ejea, existiendo todavía como lugar de descanso el edificio llamado "Santías", ya nombrado también en el fuero de Ejea, y cuya existencia nos la afirma el Ravenate; vía que dirigiéndose hacia el Oeste, atravesaba la región de las Bardenas por los actuales Montes de Ejea. Otras se dirigían hacia los valles altos del Pirineo; una partía de la ciudad de Clarina y por el valle del río Riguel llegaba a Uncastillo, dirigiéndose por Baztán de Petilla a Urriés y

Tiermas; la segunda, surgiendo de la calzada principal en las proximidades de Farasdués, pasaba entre Asín y Orés, dejaba a Luesia a su izquierda, y bordeando la Sierra de Santo Domingo, por Longás, se dirigía a Berdún y Ansó; y, finalmente, una tercera, partiendo también de las proximidades de Luna, se dirigía hacia el NE., y atravesando la Sierra de Valdelosica llegaba a Ayerbe, en donde se fundía con la vía romana que del Somport marchaba hacia Zaragoza.

No es preciso insistir que el más importante de todos los caminos romanos era el que hemos citado al principio, es decir, el que atravesaba la comarca del SE. hacia el NO. Acerca del mismo muchos historiadores han adelantado su opinión, que en ningún modo coincide con la que yo sustentó. Alguno afirmó que esta calzada iba de Luna a Ejea y de aquí a Sádaba y Castiliscar, opinión que nosotros no compartimos. Si los muchos restos y despoblados que existen no nos ayudasen en nuestras afirmaciones, podríamos basarnos en el hecho de que los romanos no iban a seguir en su trazado la línea más larga y accidentada, sino indudablemente la más corta y llana, que es precisamente en la que se encuentran los restos principales, y que hemos indicado antes, es decir, la que de Luna, por Farasdués, Biota, Clarina, Castiliscar y Sofuentes llega a Navarra. Es aproximadamente el mismo trazado que en la actualidad se ha proyectado para el Canal de las Bardenas, opinión que conmigo sostienen algunos historiadores y arqueólogos.

Repito, pues, que el camino que de Oriente marchaba a Occidente pasaba por Cinco Villas a través de Luna, Farasdués, Biota, Clarina, Castiliscar y Sofuentes, derivando tres caminos secundarios hacia el Norte y uno hacia el SE., que es precisamente el que ha dado origen a las discrepancias al ser considerada como vía principal la que de Luna llegaba a Ejea de los Caballeros, siendo así que en realidad solamente se trataba de una de las vías secundarias.

Toda esta red de caminos, toda esta espléndida muestra de la genialidad creadora de un pueblo ha desaparecido, y la gente romana que en la antigüedad sembró a las Cinco Villas de vías, contemplaría extrañada cómo una comarca tan rica se halla por completo abandonada por los medios de comunicación en los tiempos contemporáneos.

(1) Para conocer más datos sobre la historia de estas tierras, véase mi monografía "Las Cinco Villas de Aragón". Vitoria, 1944.

DR. ISIDORO ESCAGÜÉS.

LO QUE VIÓ EN ARAGÓN UN VIAJERO HACE MÁS DE UN SIGLO

EN 1 de febrero de 1838 entraba en España por Canfranc el viajero Carlos Dembowski con el solo propósito de visitar nuestro país, disfrutar de sus encantos y dejar anotadas sus impresiones en unas cartas, escritas seguramente con el propósito de cultivar esa literatura epistolar tan en boga en otro tiempo, y que el autor dirige a personas de tanto relieve como las señoras condesa de Bouska, Viscontini y Mujelob, y a los señores Merimée, Stendhal, barones de Freechi y de Marente, y que se dieron a conocer vertidas del francés por Domingo Vaca en dos volúmenes editados por Espasa-Calpe en el año 1931.

Desconocemos quién era este personaje, a pesar de revolver más de la cuenta por enciclopedias y libros sobre literatura.

Lleva apellido polaco y del mismo hay una porción de figuras del campo de las letras en este desgraciado país, aunque ninguno coincide con el que motiva estas líneas. Su biografía hemos de sacarla de las cartas que comentamos y por ellas sabemos que era italiano de nacimiento y que había vivido bastantes años en Francia, y en francés escribe reclamando alguna indulgencia, ya "que emplea un idioma que no es el suyo". A nuestra patria llegó conociendo bien el castellano, ya que según parece se expresa con una facilidad que le permite saborear los encantos del habla y los decires del pueblo

y solamente le advierten en alguna ocasión su acento extranjero.

El viaje lo inicia, como queda dicho, por Canfranc, y se detiene en Ayerbe y viene a Zaragoza, y son tan curiosas las noticias que da de ambos sitios que nos ha parecido oportuno traerlas a la revista ARAGÓN.

Después continúa su marcha hacia Madrid, visita Toledo, La Granja, Segovia, y en una numerosa expedición desciende hasta Andalucía donde visita entre otras poblaciones Sevilla y Cádiz y allí embarca para Lisboa y otras ciudades portuguesas. Vuelve a tomar el barco y pasando por Gibraltar, hace escala en Málaga y pasa a Granada. Se hace nuevamente a la mar para ir a Valencia, Tarragona, Barcelona y Palma de Mallorca. Con un largo espacio de tiempo, se dirige al país vasco, al que estudia minuciosamente en su organización política y administrativa, y tras breve estancia en Navarra regresa a Francia al mediar octubre del año 1840.

Las circunstancias de este viaje lo hacen por demás interesante, ya que acontece cuando la primera guerra carlista mostraba mayor encono.

Él, con las debidas precauciones efectúa sus viajes, debiéndose a estas peligrosas circunstancias el que gran parte de

ellos los hiciese por mar, que naturalmente, dada la índole de la lucha, ofrecía mayores garantías.

Se mantiene en esta contienda con una objetividad que le hace admirar las virtudes y censurar las crueldades que consigo lleva la guerra, sin apasionarse por ningún bando, haciendo resaltar el sentimiento religioso que animaba a los carlistas.

Sabe dibujar, al menos él nos cuenta que determinados monumentos los copia en su álbum, lamentando no tener igual facilidad para dibujar figura.

Es respetuoso con las creencias del pueblo, censura el despojo de la desamortización, a propósito de la cual dice: "¿Qué ha ganado el campesino español con la supresión de los conventos? Absolutamente nada, e incluso ha perdido mucho". Después de elogiar la labor benéfica que los religiosos ejercían con el pueblo dice: "éste pagaba el diezmo sin murmurar, tanto porque lo consideraba como una ofrenda piadosa necesaria para el mantenimiento de un culto cuyas pompas magníficas, sorprendiendo tan vivamente su imaginación, alimentaban su fe, como porque sabía que una parte volvería a él en limosnas distribuidas a las puertas de los conventos", y termina en esta forma: "A pesar de la filantropía tan alabada de nuestro siglo, puede dudarse que el labrador encuentre ahora entre los compradores de bienes nacionales tanta compasión para sus necesidades, tanta benevolencia y afabilidad".

Es muy curiosa una de las cartas que escribe en Madrid en junio de 1838 descubriendo sin apasionamiento la nefasta labor que llevaban a cabo las sociedades secretas, por ejemplo, su participación en la matanza de los frailes de 1835, en el motín de la Granja, en la pérdida de las colonias, etc., y conste que el autor no es ningún "clerical" por frases tendenciosas que le brotan al correr de la pluma.

Pero lo que verdaderamente sorprende en este viaje es su entusiasmo por el tipismo español; elogia los cantos y danzas, se compra un traje corto para ir a Andalucía, celebra el día de su santo con una auténtica fiesta gitana, se entusiasma con todo lo popular y con la cortesía y la llaneza españolas, culminando sus elogios en los toros haciendo una circunstanciada relación de la fiesta, documento que brindo a los eruditos de esta actividad y que es muy curioso. En Lisboa presencia otra corrida al estilo del país y queda decepcionado al compararla con las de España.

Pero el motivo de estas líneas en nuestra revista no es más que presentar sus impresiones en Aragón que, aunque no ocupen más que siete páginas, no dejan de ser sustanciosas.

El 3 de febrero de 1838 está en Ayerbe; son los Carnavales, y mezclándose en las fiestas, ve bailar la Jota, de la que dice unos elogios que nos excusa el comentario al ir transcritos a continuación, pero sí hacemos resaltar unas coplas que seguramente tendrán el mayor interés para los investigadores de nuestro canto, ya que con toda garantía sabemos la fecha en que se cantaban.

Le acompañan unos montañeses, para los que el viajero tiene las frases más elogiosas.

De su visita a Zaragoza es breve la información que trae, pero es digno de resaltar la evocación de los Sitios, de los cuales por lo visto treinta años más tarde conservaban muy vivo el recuerdo. De los edificios sólo trae una breve mención, haciendo resaltar la belleza de la Torre Nueva, que califica como "minarete árabe". Muy interesante es la noticia de un rondador, quizás algo fantástico, pero por las razones antedichas, son muy curiosas las coplas que transcribe.

Quizás lo invernal de la fecha en que visitó nuestra ciudad (cuatro de febrero) hizo que nuestro viajero no permaneciera más de unos cuatro días. Su curiosidad le empujaba hacia Andalucía, donde las informaciones serán más prolijas y su entusiasmo crecerá de punto, no le abandonará en su viaje y le hará exclamar cuando se decide a regresar: "Dos días más y habré pasado los Pirineos. Adiós, España; mis votos te acompañarán siempre". — HERMANOS ALBAREDA.

He aquí algunas notas de tan interesante libro:

AYERBE. LA JOTA

Ayerbe, 3 de febrero de 1838. — Desde mi entrada en España, me encuentro sometido al régimen enteramente español, el chocolate. Me lo dan antes y después del almuerzo, luego de la merienda, después de cenar y no me atrevería a asegurar que no me lo hagan tomar sin saberlo, incluso durante la noche.

Esta noche nemos tenido el espectáculo divertidísimo de un baile campestre. Había que ver a estas pizpiretas campesinas aragonesas de talle tan delgado, de miradas tan ardientes, bailar la jota al son de dos guitarras, de un triángulo y de las castañuelas, en tanto los de las guitarras cantan la copla amorosa. El baile de la jota es tan alegre y la canción tan llena de ingenio y de originalidad, que si yo fuera médico recetaría a mis enfermos que padecieran *spleen* venir a pasar unos carnavales en Ayerbe. Si no volvían a sus casas llenos de amor a la vida, les declararía incurables. He aquí las coplas que he conservado en la memoria:

Te quiero más que a mi madre,
te quiero más que a mi padre,
y si no fuera pecado,
más que a la Virgen del Carmen

Debajo de tu camita
hay unos zapatos blancos,
ni son tuyos ni son míos,
¿de quién son esos zapatos?

Son una misma familia
las mujeres y las gatas,
que aun haciéndoles caricias,
a lo mejor nos arañan.

Dentro de mi pecho tengo
una mesa de cristal,
donde juegan a los dados
mi amor y tu falsedad.

Cuando dos quieren a una
y los dos están presentes,
el uno cierra los ojos
y el otro aprieta los dientes.

No tocarán campanas
cuando me muera,
que la muerte de un triste
muy poco suena.

Desde Canfranc recorreremos una comarca de admirable belleza y toda poblada de aldeas que podrían decirse edificadas expresamente para alimentar la guerra civil. Se alzan la mayor parte en posiciones naturalmente fuertes, no tienen más que una puerta de entrada y las casas que dan vista al campo están todas almenadas y ofrecen como un muro de recinto. Un buen pintor encontraría en la cima de la Sierra de Pagueses motivo para pintar panoramas magníficos, ya mirase la cadena imponente de los Pirineos, ya las rocas gigantescas de los Riglos que se dibujan como una fortaleza terrible de gigantes detrás de una perspectiva de luz más fantástica. No lejos de estas rocas hay una vieja torre en ruinas que marca el límite del Alto Aragón, y podría decirse también el del espíritu liberal, porque el Bajo Aragón es enteramente devoto de Don Carlos.

Os dejo para ir a despedirme de nuestros bravos muleteros, de los que vamos a separarnos con vivo disgusto. Mañana vuelven a Canfranc, y nosotros continuaremos nuestro viaje en una vieja carroza que desde Zaragoza nos ha sido enviada. Si alguna vez viajáis por Aragón buscad la compañía de estos valientes montañeses en quienes su corazón se une también al orgullo español. Guardaos de imitar la estúpida reserva de la mayor parte de los viajeros, id a contaros con ellos y a mezclaros en

sus conversaciones bajo las campanas de esas inmensas chimeneas aragonesas, en las que se podría asar un buey entero. Creed, no tendréis por qué sentirlo.

ZARAGOZA. LA RONDALLA

Zaragoza, 4 de febrero de 1838.— Hemos hecho nuestra entrada en Zaragoza a la uno de la tarde. A medida que nos acercábamos a esta ciudad célebre la vena patriótica de mis españoles se enardecía hasta el punto que, olvidando las tremendas sacudidas de nuestra carroza, verdadera reliquia antediluviana que rodaba por una carretera tan desigual como un mar agitado, no tenían palabras más que para excitarme los prodigios de valor de los zaragozanos durante los sitios de 1808 y 1809. Estos prodigios apenas pueden creerse, cuando se piensa que Zaragoza no está defendida sino por un simple muro de recinto, y que está enteramente dominada por las alturas que desde los primeros momentos cayeron en manos de los franceses. El marqués habló de Agustina, aquella muchacha del pueblo, que cogiendo la mecha que en la mano tenía un artillero muerto y disparando ella misma el cañón, salvó el Portillo en el momento en que los franceses iban a apoderarse de él. El vizconde nombró a la condesa de Bureta que se batió como un simple soldado y don Miguel citó aquella altiva respuesta de Palafox al general Verdier, que dueño ya de la mitad de la población le intimaba a rendirse: "La guerra hasta el cuchillo".

De todo lo que he visitado aquí, me limito a indicaros el templo importante de la Seo, edificio gótico de la mayor belleza; la milagrosa Virgen del Pilar, por la que jura todo buen aragonés y en boca de la cual el pueblo ponía aquella curiosa copla:

La Virgen del Pilar dice
que no quiere ser francesa,
que quiere ser capitana
de la tropa aragonesa;

el palacio de la Inquisición, que ha venido a ser por un capricho de la suerte prisión de carlistas; por último, la Torre Nueva, magnífico minarete árabe, cuya campana avisaba durante el bombardeo de los franceses. Al toque de esta campana, me decía el viejo guía que nos acompañaba, toda Zaragoza levantaba los ojos para observar las bombas que caían. Tanto habíamos adquirido la costumbre, que mucho tiempo después de tomada la ciudad, cuando la gran campana sonaba, todas las miradas se dirigían como instintivamente a lo alto, creyéndose cada uno todavía en los tiempos del bombardeo.

Al volver esta noche, después de recorrer la población, me ha ocurrido encontrar en la calle a un joven perdonavidas que daba serenata a su novia. He aquí lo que cantaba acompa-

ñándose de una guitarra, rascando con las uñas y dando golpes de tiempo en tiempo con el pulgar en la caja del instrumento, de modo que imitaba al ruido del tambor:

Adiós, Zaragoza noble,
con tu pulido arrabal;
adiós, niños y mujeres;
adiós, Virgen del Pilar.

Por tu calle voy entrando,
cabellos de emperadora,
si tienes los novios guapos
diles que salgan ahora.

Mi cuerpo ríe del plomo,
mi corazón de puñales
y la sangre de mis venas
hierva porque tú no sales.

En esta tu calle hay barro,
tengo que hacer un puente
con las costillas de un guapo
y la sangre de un valiente.

Porque quiero ir a dormir
la despedida te doy,
en los clavos de tu puerta
se queda mi corazón.

Según dice mi guía, hace a lo sumo dos años, antes que el orden de la población estuviera confiado a la Milicia nacional, nos habría sido imposible pasar por la calle hasta que el joven hubiera acabado su rondalla; es el nombre especial de la serenata aragonesa. Entonces habríamos encontrado a los amigos del enamorado trovador apostados con armas a los dos extremos de la calle y dispuestos a disputar el paso a todo trance, no sólo a nosotros, sino incluso a los moradores del barrio. Pretensión tan extravagante daba con frecuencia lugar a luchas sangrientas debajo de las ventanas de las hermosas, porque el rival del cantor, por poco que se las diera de valiente, se creía obligado a ir a perturbar la serenata. A veces acudían los alguaciles, y entonces los dos guitarristas suspendían la lucha para rechazar su avance a los de la guardia, a los cuales no reconocían el derecho de mezclarse en sus asuntos. Pero hoy que los alguaciles han sido sustituidos por los milicianos, la rondalla ha perdido su primitivo carácter, porque por no exponerse a matar a un amigo o a un pariente que pudiera estar de servicio, los jóvenes enamorados, bien a su pesar, se ven obligados a tolerar el paso por la calle que hacen evacuar con sus melodiosos suspiros.

Mañana partiremos con la diligencia de Madrid. Mis españoles se deshacen de los objetos que les harían reconocer de las partidas que podremos encontrar en el camino. ¡Divina Providencia, ora pro nobis!

CONCURSO LEXICOGRÁFICO

SIGUIENDO el camino iniciado el pasado año, la Estación de Estudios Pirenaicos, movida de su deseo de conservar el léxico del Pirineo, convoca a un Concurso para premiar los mejores trabajos que se presenten sobre:

- 1.º Vocabulario de la Toponimia Medioeval de la Diócesis de Pamplona.
- 2.º Vocabulario del País Vasco.
- 3.º Vocabulario del Valle de Arán.
- 4.º Vocabulario del Ribagorzano.
- 5.º Colección de refranes aragoneses que contengan como mínimo *mil refranes*.

Cada premio será de *mil pesetas*.

En los vocabularios y como apéndice deberá figurar, a ser posible, la toponimia del valle correspondiente.

Cada vocabulario deberá contener el léxico de los aspectos de la vida material de la comarca. Se procurará que los artículos referentes a objetos y utensilios vayan acompañados de dibujo o fotografía. También es de desear que figuren los refranes y proverbios típicos del valle.

Los diccionarios ordenados alfabéticamente deberán presentarse en fichas sueltas o en cuadernos.

El plazo para la presentación de los trabajos terminará el día 15 de junio de 1945, a las doce de la noche.

Los originales deberán dirigirse al Sr. Secretario de la Estación de Estudios Pirenaicos, calle de Costa, 18, pral., Zaragoza.

La distribución de premios tendrá lugar el día de la clausura de la reunión de la Estación de Estudios Pirenaicos.

EL XX SALON INTERNAC



"Old Spice", por Edward C. Crossett, de Chicago.

Si el pasado año aplaudí sin reservas la benemérita labor de los elementos capacitados y entusiastas organizadores de esa admirable Sociedad Fotográfica de Zaragoza, este año he de confesar que han logrado casi un imposible al presentar ante nuestro público el XX Salón Internacional, que no obstante la falta de algunas naciones, debida a los tristes momentos actuales por los que atraviesa el mundo, no decae su interés y consigue hacer pasar por el apartado del Palacio de la Lonja cientos y cientos de aficionados.

Orgullosos pueden mostrarse nuestro excelentísimo Ayuntamiento y nuestra Diputación Provincial y el Sindicato de Iniciativa y Turismo por la colaboración prestada. Pero, a decir verdad, creo que se debe las aportaciones, ya que los Salones Internacionales de Fotografía que se celebran en Zaragoza llevan el nombre de nuestra Ciudad por todo el mundo y son, hoy por hoy, una de sus mejores propagandas. Medítese esto y seamos los primeros en dar toda clase de facilidades a los que saben sostener el "alma espiritual" en momentos tan difíciles como los presentes y que lo demuestran, ya que, según me dicen, han concurrido a este Salón ochenta y tres autores con un total de quinientas cincuenta fotografías, si bien solamente han colgado doscientas veinte.

He aquí precisamente el triunfo de los Salones Internacionales de Zaragoza: la selección. Verdadero ejemplo para los que andan metidos en las responsabilidades de las artes plásticas y que en sus manifestaciones, o sea en las exposiciones, dejan pasar muchas cosas que perjudican al arte y lejos de educar al público lo atrofian. Aplaudo con verdadero entusiasmo este sistema de selección que es lo que da categoría

y eleva el ambiente de los certámenes. Zaragoza ha logrado mundialmente una reputación que es preciso sostener, y a la labor y afanes de los organizadores de los Salones Internacionales de Fotografía, debemos todos aportar nuestra cooperación decidida.

De las naciones extranjeras concurren Estados Unidos, Portugal y Suecia. La primera con diez firmas, dieciséis la segunda y una la tercera.

España acude con envíos tan estimables como el de la Agrupación Fotográfica de Cataluña, la Real Sociedad Fotográfica de Madrid y, como nota nueva y sumamente simpática, la remesa de la Sección Fotográfica de Educación y Descanso de Villanueva y Geltrú, ejemplo ante toda España de una labor orientadora y en encauzamiento de los ratos de ocio de los productores, y he aquí los bromuros de Juan Bellmunt, Alfonso Foradada, Antonio Gilabert y Juan Sirvent que pueden competir y lograr un buen papel en cualquier certamen. Los que pudiéramos llamar independientes son varios, entre ellos los aragoneses Francisco Blasco, Antonio Diez, Luis Ferrer, Jarke, Ernesto Puertas y José M.^a Viscor; los catalanes Rosendo Martín, Albero Pallejá, Pedrola Millán, Juan Peix; los andaluces Mariani, Salan, el navarro Villanueva y de otras partes hay pruebas de Pillado, Sánchez Mata, Schmidt de las Heras, Torres Romero.

Parecía, ante la perspectiva mundial, que el XX Salón Internacional sería llenado casi por completo por la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, pero ha sabido defender el Salón sin recurrir a sus propios recursos. Dieciséis firmas con cuarenta y ocho fotos. Esto es todo, y cada una de estas fotos no tiene que envidiar a las de nadie. Son firmas mundiales como las de Juan de Mora, o tan laureadas como las de Borja, Eduardo Cativiela, Joaquín de Gabriel, Gracia Pascua, Grasa Sancho,



"Tarde de calma", por Seb

SIONAL DE FOTOGRAFIA

Ibáñez Martínez, Nogueras, Alberto Rodríguez, Rodríguez Aramendía, Urdaniz y Valenzuela. Se ha dado cabida muy justamente a la parte femenina con Lola Balla, María Jordán, Lupe Lerín y María Mercedes Sainz, que se muestran como artistas de gran sensibilidad y conocedoras del oficio. Esta incorporación de la mujer a la fotografía de arte, quizás marque un camino de gran oportunidad y sea el mayor acierto de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza.

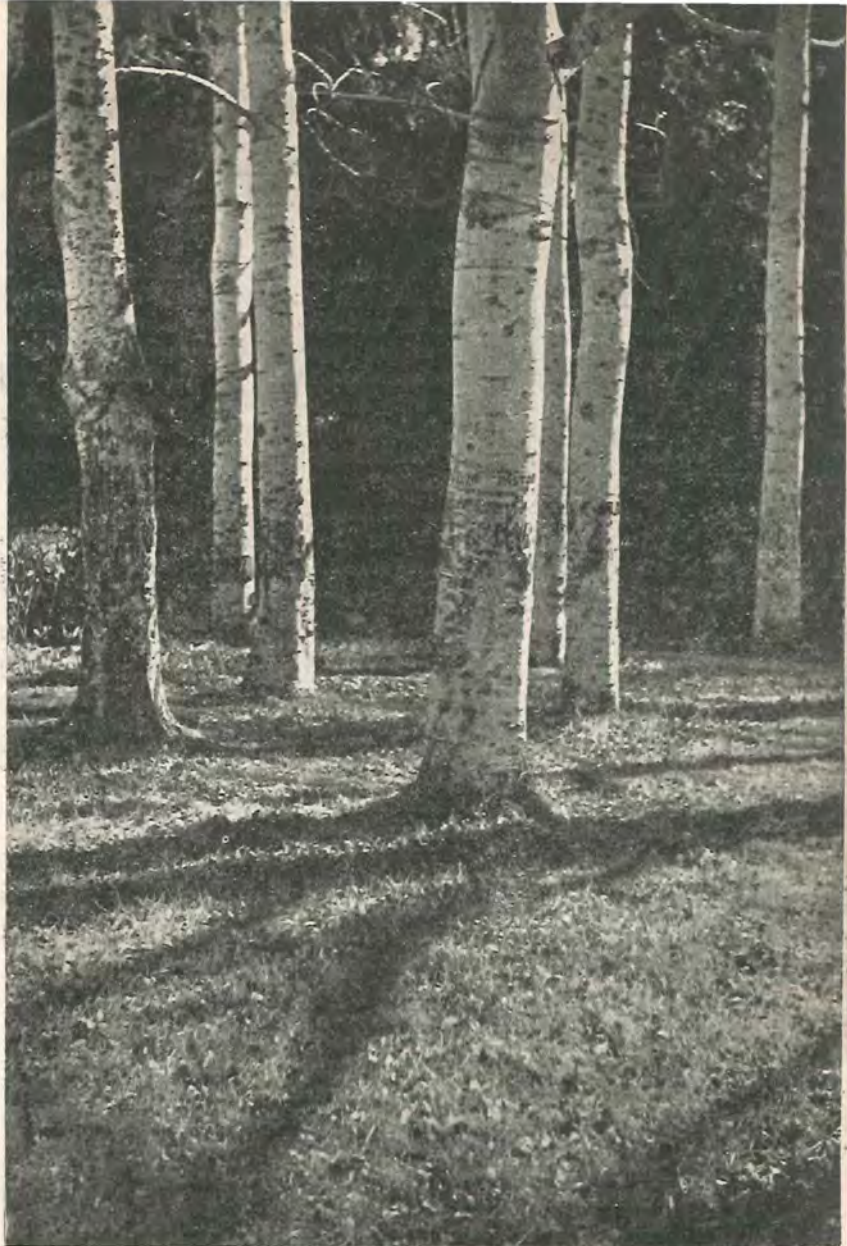
Indudablemente es la influencia que la fotografía ejerce sobre nuestros pintores. En el envío de la Agrupación Fotográfica de Cataluña, los paisajes de Amat, Canals, Closa, Forcada, Galán, Cesteros, Gutiérrez, Sarrias, Tost, nos parecen fotos de los cuadros que llenan cada ocho días las Salas barcelonesas de pintura. Es lo mismo. Difícil sería asegurar si los cuadros están sacados de estas fotos o las fotos inspiradas en los cuadros. Y a decir verdad, preferimos las fotos por su poesía en la mayoría de los casos a los óleos y acuarelas artificiosas. Y los marinistas es idéntico. Ahí quedan los bromuros de Fernández, "Pescadores", o "Embarcadero", de Ponti, y pudiendo llegarse hasta los de composición, como en el "Rebaño", de Puig, o el bromóleo, "Labrando", de Campaña.

La Real Sociedad Fotográfica de Madrid trae algunas documentales notables: los cloro-bromuros de Tinoco y Sierra Calvo; hay el bromóleo "Sinfonía en gris", de Susanna, el "Cotilleo" de Fernández Hidalgo, "Corpus en Madrid". Pero es un poco pobre.

Los Estados Unidos de América nos demuestran que tanto Abbot, Crosset, Deltons, Peabbody, Witt Wines, como los últimamente llegados Curtis Duggins, Frapie, Hogan y Lott, han logrado introducir el pensamiento humano en el sol, que hace reproducir los rasgos de los seres y las formas de las cosas,



Pascián Tost, de Barcelona.



"Rincón del Parque", por Joaquín de Gabriel, de Zaragoza.

realizando obras de arte mucho más pronto y más exactamente que nuestros lápices y nuestros pinceles. Ellos, como Larsón de Suecia, dicen algo que todavía no se había dicho en el reino del claro-oscuro de la belleza de la gracia, de la armonía y de la verdad.

Otro dato de la conquista de la fotografía para el arte es la demostración del Gremio Portugués de Fotografía con sus excelentes cultivadores Carneiro, Cazalis, Fernandes, D'Almeida, Araujo, D'Acevedo, Gil de Gonveia, Marqués Moreno, Nue-man Neves, Oom, Ponte, que poco a poco en constante renovación entusiasta de procedimientos técnicos y de orientaciones internas de la sensibilidad, hacen que la fotografía pierda su carácter impersonal para adquirir este otro de expresión estética. Y los portugueses Amado Acevedo Mexia y Oliveira, con los antes nombrados, lanzan pruebas sugeridoras de emociones semejantes a las artísticas o literarias.

Mucho fué este XX Salón Internacional. Pero esperemos al del año próximo en el que pudiera ser que el mundo volviera a su cauce y la Sociedad Fotográfica de Zaragoza tuviera ocasión de presentar el primero de los Salones internacionales de la post-guerra. Y en este caso toda aportación me parecería poca cosa.

OSTILIO.

(Radio Zaragoza, 25 octubre de 1944).

EL XX SALON INTERNACIONAL DE FOTOGRAFIA



"Old Spice", por Edward C. Crossett, de Chicago.

Si el pasado año aplaudí sin reservas la benemérita labor de los elementos capacitados y entusiastas organizadores de esa admirable Sociedad Fotográfica de Zaragoza, este año he de confesar que han logrado casi un imposible al presentar ante nuestro público el XX Salón Internacional, que no obstante la falta de algunas naciones, debida a los tristes momentos actuales por los que atraviesa el mundo, no decae su interés y consigue hacer pasar por el apartado del Palacio de la Lonja cientos y cientos de aficionados.

Orgullosos pueden mostrarse nuestro excelentísimo Ayuntamiento y nuestra Diputación Provincial y el Sindicato de Iniciativa y Turismo por la colaboración prestada. Pero, a decir verdad, creo que se debe las aportaciones, ya que los Salones Internacionales de Fotografía que se celebran en Zaragoza llevan el nombre de nuestra Ciudad por todo el mundo y son, hoy por hoy, una de sus mejores propagandas. Medítese esto y seamos los primeros en dar toda clase de facilidades a los que saben sostener el "alma espiritual" en momentos tan difíciles como los presentes y que lo demuestran, ya que, según me dicen, han concurrido a este Salón ochenta y tres autores con un total de quinientas cincuenta fotografías, si bien solamente han colgado doscientas veinte.

He aquí precisamente el triunfo de los Salones Internacionales de Zaragoza: la selección. Verdadero ejemplo para los que andan metidos en las responsabilidades de las artes plásticas y que en sus manifestaciones, o sea en las exposiciones, dejan pasar muchas cosas que perjudican al arte y lejos de educar al público lo atrofian. Aplaudo con verdadero entusiasmo este sistema de selección que es lo que da categoría

y eleva el ambiente de los certámenes. Zaragoza ha logrado mundialmente una reputación que es preciso sostener, y a la labor y afanes de los organizadores de los Salones Internacionales de Fotografía, debemos todos aportar nuestra cooperación decidida.

De las naciones extranjeras concurren Estados Unidos, Portugal y Suecia. La primera con diez firmas, dieciséis la segunda y una la tercera.

España acude con envíos tan estimables como el de la Agrupación Fotográfica de Cataluña, la Real Sociedad Fotográfica de Madrid y, como nota nueva y sumamente simpática, la remesa de la Sección Fotográfica de Educación y Descanso de Villanueva y Geltrú, ejemplo ante toda España de una labor orientadora y en encauzamiento de los ratos de ocio de los productores, y he aquí los bromuros de Juan Bellmunt, Alfonso Foradada, Antonio Gilabert y Juan Sirvent que pueden competir y lograr un buen papel en cualquier certamen. Los que pudiéramos llamar independientes son varios, entre ellos los aragoneses Francisco Blasco, Antonio Diez, Luis Ferrer, Jarke, Ernesto Puertas y José M. Viscor; los catalanes Rosendo Martín, Albero Pallejá, Pedrola Millán, Juan Peix; los andaluces Mariani, Salan, el navarro Villanueva y de otras partes hay pruebas de Pillado, Sánchez Mata, Schmidt de las Heras, Torres Romero.

Parecía, ante la perspectiva mundial, que el XX Salón Internacional sería llenado casi por completo por la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, pero ha sabido defender el Salón sin recurrir a sus propios recursos. Dieciséis firmas con cuarenta y ocho fotos. Esto es todo, y cada una de estas fotos no tiene que envidiar a las de nadie. Son firmas mundiales como las de Juan de Mora, o tan laureadas como las de Borja, Eduardo Cativiela, Joaquín de Gabriel, Gracia Pascua, Grasa Sancho,

Ibáñez Martínez, Nogueras, Alberto Rodríguez, Rodríguez Aramendía, Urdaniz y Valenzuela. Se ha dado cabida muy justamente a la parte femenina con Lola Balla, María Jordán, Lupe Lerín y María Mercedes Sainz, que se muestran como artistas de gran sensibilidad y conocedoras del oficio. Esta incorporación de la mujer a la fotografía de arte, quizás marque un camino de gran oportunidad y sea el mayor acierto de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza.

Indudablemente es la influencia que la fotografía ejerce sobre nuestros pintores. En el envío de la Agrupación Fotográfica de Cataluña, los paisajes de Amat, Canals, Closa, Forcada, Galán, Cesteros, Gutiérrez, Sarrias, Tost, nos parecen fotos de los cuadros que llenan cada ocho días las Salas barcelonesas de pintura. Es lo mismo. Difícil sería asegurar si los cuadros están sacados de estas fotos o las fotos inspiradas en los cuadros. Y a decir verdad, preferimos las fotos por su poesía en la mayoría de los casos a los óleos y acuarelas artificiosas. Y los marinistas es idéntico. Ahí quedan los bromuros de Fernández, "Pescadores", o "Embarcadero", de Ponti, y pudiendo llegarse hasta los de composición, como en el "Rebaño", de Puig, o el bromóleo, "Labrando", de Campaña.

La Real Sociedad Fotográfica de Madrid trae algunas documentales notables: los cloro-bromuros de Tinoco y Sierra Calvo; hay el bromóleo "Sinfonía en gris", de Susanna, el "Cotilleo" de Fernández Hidalgo, "Corpus en Madrid". Pero es un poco pobre.

Los Estados Unidos de América nos demuestran que tanto Abbot, Crosset, Deltons, Peabbody, Witt Wines, como los últimamente llegados Curtis Duggins, Frapie, Hogan y Lott, han logrado introducir el pensamiento humano en el sol, que hace reproducir los rasgos de los seres y las formas de las cosas,



"Rincón del Parque", por Joaquín de Gabriel, de Zaragoza.

realizando obras de arte mucho más pronto y más exactamente que nuestros lápices y nuestros pinceles. Ellos, como Larsón de Suecia, dicen algo que todavía no se había dicho en el reino del claro-oscuro de la belleza de la gracia, de la armonía y de la verdad.

Otro dato de la conquista de la fotografía para el arte es la demostración del Gremio Portugués de Fotografía con sus excelentes cultivadores Carneiro, Cazalis, Fernandes, D'Almeida, Araujo, D'Acevedo, Gil de Gonveia, Marqués Moreno, Newman Neves, Oom, Ponte, que poco a poco en constante renovación entusiasta de procedimientos técnicos y de orientaciones internas de la sensibilidad, hacen que la fotografía pierda su carácter impersonal para adquirir este otro de expresión estética. Y los portugueses Amado Acevedo Mexia y Oliveira, con los antes nombrados, lanzan pruebas sugeridoras de emociones semejantes a las artísticas o literarias.

Mucho fué este XX Salón Internacional. Pero esperemos al del año próximo en el que pudiera ser que el mundo volviera a su cauce y la Sociedad Fotográfica de Zaragoza tuviera ocasión de presentar el primero de los Salones internacionales de la post-guerra. Y en este caso toda aportación me parecería poca cosa.

OSTILIO.

(Radio Zaragoza, 25 octubre de 1944).



"Tarde de calma", por Sebastián Tost, de Barcelona.

EL AÑO ARTÍSTICO 1944 EN ZARAGOZA

HEMOS llegado a la hora de hacer el balance de actividades artísticas en nuestra ciudad durante el año 1944 que acaba de extinguirse, y si hemos de ser sinceros, hemos de exteriorizar nuestra satisfacción al ver el conjunto espléndido que ofrece al terminar, lo que prueba una vez más que de año en año se va desvaneciendo el enrarecido ambiente en que aquí el Arte se desarrollaba; por orden cronológico destacaremos los hechos más importantes.

Del mes de enero, la magnífica exposición de fotografías "Agfa-Color" que tuvo lugar en el Mercantil, con dos notables conferencias por el Sr. Noya, la conferencia del académico y director del Museo Sr. Galiay dada en la Institución Fernando el Católico sobre el tema "El Lazo como motivo ornamental", el homenaje de los artistas a los Sres. Kolly y Ostalé y la notable exposición Lopez-Cabrera en la Sala Gaspar, que era una exaltación de las diversas regiones españolas.

En febrero, la notable pintora Joaquina Zamora obtuvo el primer premio del concurso organizado por la Real Academia de Nobles y Bellas Artes, con la copia del cuadro de nuestro Museo "La Virgen y el Niño" de Isebrant.

En el Sindicato de Iniciativa se celebró un concurso de fotografías otorgándose los cuatro primeros premios a los Sres. Gil Marraco, Grasa, Nogueras y Navarro.

En el Mercantil expuso el notable paisajista y marínista Bay-Sala.

Se celebró el concurso de bocelos para la estatua ecuestre del Generalismo, otorgándose el premio al presentado por el notable escultor Moisés de Huerta, que con este motivo visitó nuestra ciudad, siendo objeto de un homenaje por parte de los artistas aragoneses.

Una conferencia sobre pintura moderna dada en la Facultad por el profesor Sr. Torralba y la visita a nuestra ciudad del profesor de arte de la Escuela de San Fernando de Madrid Sr. Lafuente-Ferrari, que vino para estudiar la pintura aragonesa del siglo XVIII.

En marzo, el artista aragonés César Gómez Villafranca celebró en el Mercantil su exposición-despedida por trasladarse a San Sebastián.

A continuación se celebró en el mismo local la de fotografías del notable artista catalán Sr. Pla y Janini.

Con motivo de la festividad de San José, se celebró en la Sala Gaspar la Exposición "La Madera y el Arte", otorgándose los premios a los Sres. Giralt, Galicia, Benedicto, García, Royo, López y la Srta. Sancho Viana.

En la sala "Libros", Mario Vicente celebró una exposición de dibujos plagiando a Julio Moisés.

Regresó a España, después de treinta años de residencia en América el escultor aragonés Domingo Aínaga.

En abril, se celebró solemnemente como en años anteriores el "Día del Artista" con una Misa ante el Cristo de los Artistas y la inauguración de las exposiciones de Berdejo Elípe, Alde Valdeami, Juderías Caballero, Gella y la de los artistas pertenecientes al Estudio Goya. Colaboraron a la fiesta el recitador Sandro Carreras, el guitarrista Celedonio Romero y el Orfeón Zaragozano.

Hubo además en este mes una interesante conferencia sobre arte aragonés en la Sociedad Económica de Amigos del País, a cargo del académico y canónigo de la catedral de Tarazona don José María Sanz Artibucilla.

En mayo, se celebró en el Mercantil la exposición de los artistas de la Peña Niké que terminó con un homenaje a Goya en la Agrupación Artística Aragonesa.

Una conferencia en el Instituto de Cultura Italiana por el profesor Sr. Torralba, con el sugestivo tema "El sentimiento de la Danza en Boticelli" y el ingreso en la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de don

Emilio Alfaro con su notable trabajo sobre "El Rey Don Fernando el Católico", fueron los actos docentes del mes.

De exposiciones, la retrospectiva de la Sala Macoy, la de aguafuertes iluminadas de Gella, la de dibujos de Clavera y la de paisajes de Jenner en la Sala Gaspar.

De junio anotamos el éxito de "Chas" al obtener el premio del cartel de nestas y la exposición de fotografías de nuestro querido amigo Sr. Jalón Angel en Madrid.

En julio, los alumnos premiados de la Escuela de Artes y Oficios artísticos, acompañados de los que estas notas escriben, verificaron excursiones artísticas a Tarazona y Calatayud.

La prensa nos trajo noticias de exposiciones de dos artistas aragoneses: la de Duce en Panticosa y la de Remacha en Burgos; de pintura el primero y de hierros artísticos el segundo.

En septiembre, se celebró en la Lonja una exposición de noveles en la que se otorgaron las medallas a la señorita Pilar Aranda (pintura) y a Vicente Belled (escultura); también hubo varios diplomas y menciones honoríficas.

En el mismo local y simultáneamente tuvo lugar la exposición de las obras presentadas al concurso anual de Artesanía 1944, concediéndose el primer premio a Julian Vicente (esmaltes) y el segundo a Casto Pérez (pintura decorativa); hubo menciones honoríficas para Baldomero Gutiérrez y Benedicto.

En Maquinista y Fundiciones del Ebro se celebró una exposición de trabajos artísticos de los productores de aquella ejemplar empresa que resultó muy interesante.

Y terminó el mes con la inauguración del pabellón de Artesanía en la Feria Nacional de Muestras.

El acontecimiento de octubre fué el II Salón de Artistas aragoneses organizado por el Excmo. Ayuntamiento; se celebró en la Lonja y se concedieron los premios siguientes: el de Pintura al artista Sr. Berdejo Elípe y el de Arte decorativo al Sr. Gil Losilla; se declararon desiertos los premios de escultura, de dibujo y grabado y se otorgaron las siguientes menciones honoríficas; de pintura a los Sres. Cañada y Duce; de escultura al Sr. Bretón; de dibujo al Sr. Barril, y de arte decorativo a los Sres. Martínez Blasco y Galicia.

Se celebró al mismo tiempo el XX Salón Internacional de Fotografía y las exposiciones siguientes: la del escultor Lázaro Gumiel en la Sala Macoy, y la del aguafortista Castrogil en el Mercantil, donde se dieron tres conferencias por los Sres. Galiay, Valenzuela y Ostalé.

En noviembre, se celebró en la sala "Libros" la exposición de la pintora donostiarra Menchita Gal y en el Mercantil la de retratos y paisajes del Sr. Vera Fajardo.

El día 12 se celebró en la Real Academia de Nobles y Bellas Artes la inauguración del curso académico 1944-45 con una brillante disertación poética sobre el tema "Arquitectura romance y romance de la Lengua", que fué leída por su autor el ilustre arquitecto don Miguel Angel Navarro.

En diciembre se celebraron: las exposiciones de paisajes de Apellaniz y de acuarelas de S. de Albi, en el Mercantil; la de retratos de Santiago Lagunas, en la sala "Libros", y la de esculturas de Pérez Comendador y de pinturas de su esposa Magda Leroux, en la sala Macoy.

El resultado del año no puede ser más halagador y predispone al optimismo respecto del año actual.

HERMANOS ALBAREDA.

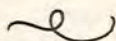
UN TEMPLO
ARAGONÉS
EN RUINAS



Uncastillo: Fachada de la iglesia de San Andrés y detalles ornamentales. (Foto Escagüés)



LA IGLESIA
DE
UNCASTILLO



EN la pequeña villa de Trento se reunió en el año 1545 uno de los más famosos concilios que nos registra la Historia; concilio que, según frase feliz de Menéndez Pelayo, "fué tan español como ecuménico", ya que con orgullo podemos decir que se mantuvo frente a los peligros de la época, gracias a los esfuerzos de los doscientos prelados y teólogos españoles, "sabios definidores y reformadores vigorosos".

España por un lado, y Zaragoza por otro, en el actual año 1945 se disponen a conmemorar dignamente el cuarto centenario de tan gloriosa fecha. Y pensando en ello es por lo que he redactado estas ideas, para sacar del polvo de los años una figura española del Concilio, un glorioso obispo que yace enterrado en uno de los últimos pueblos de la comarca aragonesa de las Cinco Villas, en lo que fué magnífico mausoleo, situado dentro de la iglesia de San Andrés de Uncastillo, y que los siglos, ingratos aun con los mayores personajes, han dejado en el olvido, no respetando tampoco el aspecto artístico de la iglesia y de su mausoleo.

A unos 15 kilómetros de Sádaba, punto de término del ferrocarril que de este pueblo va a Gallur, se asienta la villa de Uncastillo, no tan conocida como se merece, pues hay muy pocos pueblos en España tan ricos en páginas históricas y tesoro artístico.

Los siglos han deshecho muchos edificios civiles y religiosos, y aun entre los que se conservan, varios han experimentado importante cambios.

Otros ostentan en sus fachadas señales de extinguida grandeza y noble origen, como el Palacio de los Reyes de Aragón, contiguo a la iglesia de San Martín, el de Bardaxí, Riglos, etcétera, y sobre todo el de los Fragos que constituye la base de lo que a continuación vamos a decir.

En la calle de Mediavilla, núm. 34, se encuentra la llamada "Casa de San Andrés", antiguo palacio de los Fragos, y así denominada por encontrarse adosada a la iglesia dedicada a

aquel Santo, edificio de magnífica arquitectura, con espléndida portada y sillería, que denuncia por todos sus puntos su origen hidalgo. En ella nació y vivió grandes temporadas Don Pedro del Frago, teólogo eminente, Obispo de Arlés, Alguer, Jaca y Huesca, filólogo insigne, eminente polígrafo, poeta y prosista, estrella de primera magnitud en Trento, que supo hacer vibrar de entusiasmo el ánimo de los asistentes al Santo Concilio con su verbo elocuente y ardoroso. Varón ilustre, inflexible en la disciplina, su vida está llena de facetas típicas y es la encarnación perfecta del Obispo del gran siglo español. He aquí por qué título mi monografía sobre la vida de este interesante aunque ignorado personaje, con el apelativo de "Un prelado español del xvi", trabajo que, "Deo volente", pronto podremos ofrecer a la curiosidad del mundo científico.

A la edad de 85 años falleció nuestro personaje, lleno de virtudes y méritos. Por disposición suya sus restos descansan en la mencionada iglesia de San Andrés, aneja a su casa natal, y de cuyo Santo la familia de los Fragos había sido muy devota desde hacía muchos años.

Un mausoleo situado en el centro de esta iglesia, de una altura de 1,90 metros aproximadamente, rodeado de una magnífica verja de hierro, contiene los restos de nuestro personaje, y en su parte superior una estatua yacente de alabastro. Magnífico monumento, sin duda alguna, pero que en la actualidad está a punto de desaparecer. Todo él se halla agujereado y hasta la figura yacente amenaza con romperse en varios trozos o resbalar por los costados, pues presenta ya varias y profundas grietas, rellenadas por el polvo de los años. Y por si tal estado de ruina fuese poco, añadiremos que la iglesia en que se halla, espléndido edificio renacentista del siglo xvi, se encuentra convertida en depósito de escombros, que por todas partes alternan con los restos de lo que fueron hermosas pinturas y altares. Porque antes no indiqué, que el primitivo palacio de los Fragos se hundió en el invierno de 1942 en su mayor parte y los restos del hundimiento fueron depositados en el interior del templo.

El aspecto de esta iglesia por el exterior es magnífico: puerta grande coronada por la estatua del Santo titular, a cuyos lados están los dos escudos familiares y encima el de nuestro prelado; pero el interior no puede ser más detestable con el suelo cubierto de escombros, la tumba en el centro casi cubierta de arenas y piedras, hasta el punto de que para leer las inscripciones latinas que posee es preciso realizar verdaderos esfuerzos; y las paredes desprovistas de aquellas elegantes pinturas que decoraban todos los muros y que ahora se hallan rotas y carcomidas por los rincones oscuros y húmedos de lo que otro tiempo fué magnífica basilica. Y el techo cubierto de figuras representativas del Antiguo y Nuevo Testamento, en el mismo estado que todo lo que antes hemos indicado.

Iglesia señorial, que sin ningún respeto a su traza majestuosa ha sido destinada a menesteres todavía peores que los de la vida vulgar; y me atrevo a solicitar de los organismos civiles y eclesiásticos competentes tomen las medidas oportunas para la conservación de este monumento.

Uncastillo, que posee en su recinto tres monumentos nacionales, desea que su antigua basilica de San Andrés sea rehabilitada y abierta de nuevo al culto, y también lamentan sus habitantes que el sepulcro de una gloria española de Trento no sea protegido por las entidades interesadas en ello.

Y yo me tomo la libertad de pedir que, en el próximo año 1945, se recuerde y premie la obra de D. Pedro del Frago en Trento, declarando monumento artístico su tumba y abriendo al culto la iglesia de San Andrés; pero tomando cuanto antes las medidas oportunas, pues hay riesgo inminente de la ruina total de un edificio de nuestra mejor época renacentista.

DR. ISIDORO ESCAGÜÉS.

Bellezas desconocidas



Pitarque: Un delicioso
aspecto del río.



N aun en publicaciones regionales es frecuente encontrar fotografías o dibujos que representen paisajes de la provincia de Teruel.

Los aficionados a la montaña saben de las cumbres elevadas del Pirineo, conocen el Moncayo y a lo más tienen una vaga idea de que Teruel es de suelo áspero y montañoso; pero nada más. Los que han oído exaltar los pinares de la vecina Soria, los que se han recreado con las maravillas del Monasterio de Piedra, los que tal vez han recorrido España de un lado a otro y aun del extranjero lo más notable, quedarían sorprendidos o un tanto escépticos al hablarles de las bellezas



Vista panorámica del frondoso valle de Pitarque.

de las sierras de Teruel. Esto en general, porque claro es que siempre encontraríamos algunos conocedores de las bellezas que encierra Teruel en su provincia. Pero podríamos decir que si Teruel es la ciudad mártir, su provincia es la provincia desconocida.

¿Quién ha oído ponderar, por ejemplo, la entrada de Aliağa, con una "foz" intrincada y bellísima por la cual discurren las aguas del río y la carretera? ¿Quién ha ido hasta Linares de Mora para verlo desde la carretera como de un avión, semejante a un nacimiento de juguete? ¿Y cuántos aragoneses han escalado las cumbres que rodean Cantavieja o La Iglesia del Cid, para ver desde la altura de mil ochocientos metros el romper de las olas en la playa de Vinaroz?

Se conoce algo más, desde hace algún tiempo, la comarca próxima a la capital y propicia a los veraneos: Alcalá de la Selva, Bronchales, etc. Pero de lo que hay un poco más allá, nada: ni fotos, ni noticias. Si acaso la fama general de una provincia seca, árida, desprovista de todo encanto. Como si no existieran para desmentirla pueblos como Pitarque con todo el recorrido que a él lleva y con sus bellísimos alrededores en los que nace el río Guadalope. De ellos podrán dar alguna idea las fotos que ilustran este artículo debidas al esfuerzo de un celoso sacerdote.

Plumas mucho más autorizadas que la mía son las llamadas a descubrir a los ojos de los aragoneses las bellezas que Dios acumuló en toda su patria chica, pero al menos, aquí quedan estas líneas fruto de unos viajes hechos por las sierras de Teruel con afanes apostólicos, para servir de acicate, de estímulo, para despertar curiosidad siquiera en quienes pueden aportar para el turismo y para el arte los tesoros escondidos en la desconocida provincia de Teruel.

ELISA SANCHO IZQUIERDO.

FOLKLORE ARAGONÉS

En la última sesión celebrada por el Consejo de la Institución "Fernando el Católico", que fué presidida por el diputado-delegado don Fernando Solano Costa, vicepresidente de la excelentísima Diputación Provincial, se acordó la creación de la nueva Sección de Folklore Aragonés, la publicación del Cancionero Aragonés de la provincia de Zaragoza, propiedad de la excelentísima Diputación Provincial, en cuyo Archivo está depositado, del que es autor el compositor aragonés don Angel Mingote Lorente, y el nombramiento de Miembro Técnico del Consejo de dicha Institución a favor del maestro Mingote, actual profesor del Conservatorio Oficial de Música de Madrid.

Con la creación de la nueva Sección de Folklore Aragonés en la Institución "Fernando el Católico" de Zaragoza, relacionada también con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, nuestro folklore regional va a organizarse técnicamente, incrementando su investigación y difundiendo en toda su pureza.

Con gran satisfacción acogemos estos acertadísimos acuerdos, por cuanto significan exaltación de nuestros valores regionales.

Estudio de algunas iglesias románicas del Alto Aragón



Sijena: Retablo de alabastro, siglo xvi. Gabriel Joli.

SIJENA

MONASTERIO de tradición mística y del viejo cronicón, en el que dentro de sus muros vive en sus ámbitos medrosos y callada, como un misterio, toda la historia de Aragón de muchos siglos. Eran en el medioevo estos cenobios, sagrados asilos donde en su acendrado misticismo se replegaban las almas para estar más cerca de Dios, en vida de devoción, en vuelo misterioso a las regiones supremas. El de Sijena fué debido a la Reina Doña Sancha, que en él se encerró haciendo vida de oración, y en él murió en olor de santidad. Su sepulcro y el de su hijo Pedro II el Católico, héroe de las Navas de Tolosa, allí se encuentran.

Lo que fué el antiguo monasterio aparece actualmente encerrado entre las edificaciones de ampliación que después se hicieron para la residencia de comunidad más numerosa, faltando homogeneidad en el conjunto. El color rojo de las paredes, la distribución de salientes estribos en que se apoyan las torrecillas y la manera asimétrica de las numerosas ventanas, presentan el conjunto de una rara vetustez. Desde el punto de vista artístico son de considerar en Sijena: el



Sijena: El Portapaz del Conde de Urgel. Obra de Limoges, siglo xv.

claustro, la Sala capitular y el Palacio Prioral. La portada del templo está formada por 13 archivoltas apoyadas en otras tantas columnas sin adornos. El interior es de planta de cruz latina algo irregular, de una nave con amplio crucero. El ábside es triple, el del lado del Evangelio fué reconstruido en el siglo xvi, en planta cuadrada. Lleva altos y adornados

ventanales. La fachada lateral está flanqueada por robustos machones y lleva ventanas románicas; la cornisa está sostenida por ménsulas con adornos. Al lado de la portada se alza cuadrado torreón, resto de la antigua fortificación. La iglesia respira grandiosidad por las pilastras, cornisas y pesados capiteles. Dentro de ella se admiran los sepulcros de los reyes fundadores, las arcas sepulcrales con pinturas de los siglos xv y xvi; el retablo de San Pedro, de la misma época; el coro con su sillería gótica y dos retablos.

La Virgen de Sijena es románica. Va sentada en silla con el Niño sobre las rodillas, lleva la mano derecha levantada; su rostro con expresión severa. El Niño tiene semblante de adulto y con la mano derecha en actitud de bendecir. La imagen de la Virgen del Coro va vestida; su retablo fué construido el año 1608.

El claustro es ascético y severo; sus cuatro crujías son de bóveda de cañón; las columnas van sin base apoyadas sobre un ancho banco de piedra, la mitad de ellas interpoladas con las otras, van sin capiteles. Existen en este claustro diferentes capillas con obras artísticas. Así en la capilla de San Juan se admiran las pinturas de un retablo del siglo xvii; en la siguiente dos retablos, uno de Santa Catalina de Sena, plateresco, siglo xvi y otro de Nuestra Señora de los Desamparados, quizá del siglo xiv; sigue el retablo de Santa Waldesca del siglo xvii y son de notar el retablito de Santa Ana de alabastro y el de Nuestra Señora del Parlatorio y otros menos importantes.

Del coro se accede a diversas dependencias de la casa. El refectorio está presidido por una imagen de la Virgen, escultura gótica del siglo xvi. La Virgen de pie, con el Niño sobre el brazo izquierdo. La Sala capitular de Sijena es de los departamentos más importantes del monasterio; en su estructura se ve la primitiva construcción del cenobio. El intradós de los grandes arcos torales está decorado con pinturas de la genealogía de Jesucristo; las enjutas de estos mismos arcos se adornan con pasajes del Antiguo Testamento y los muros con grandes cuadros tomados del Evangelio, entre ellos el Nacimiento. Son dignos de admirar también en esta sala los artesonados del siglo xiv y la capilla del xvi, que contiene el Santo Sepulcro de alabastro, obra de reputado escultor de la época.

Es también artística la puerta del Palacio Prioral, que va ornamentada con escudos pintados, y el gran salón Prioral, que lleva la bóveda artesonada y pintada del siglo xv; sus muros estuvieron tapados con tapicerías y a fines del siglo xv fueron pintados por el cartujo Fr. Manuel Bayeu, her-



Priora de Sijena. (Retrato de doña Josefa Salas Azara).

mano de D. Francisco. La escultura y la pintura dejaron muestras notables en el monasterio de Sijena en el período de cerca de 800 años que fué albergue de la cultura aragonesa. En él hubo monjas de las familias más nobles de Aragón. Fué la corte de tres reinas y estuvo regido en su época por la hija de Jaime II, Blanca de Aragón. Se le llamó el Escorial de Aragón durante tiempos modernos, a este Real Monasterio de Santa María de Sijena. Lástima que gran parte de esta riqueza desapareciera durante el dominio rojo de 1936 a 1939.

CATEDRAL DE JACA

Este templo es un libro abierto en el que puede leerse la historia de la arquitectura. Por orden de Ramiro I comenzó su construcción hacia el año 1040, sufriendo después reformas consecutivas; la de su fundación en el siglo XI; la de la erección de la mayor parte de sus bóvedas en los siglos XIII y XIV, y la sustitución del ábside central por uno de mayor longitud al finalizar el siglo XVIII. En su estructura se encuentran desde las trompas de origen asirio, que sostienen la bóveda del crucero, hasta el moderno dosel que cubre al altar mayor.

Tres naves partidas por una transversal, formando cruz; triple ábside semicircular y un gran atrio en la puerta principal, de la cual se conserva el crucero sencillo, sin ningún adorno, cubierto por bóveda octogonal sostenida por trompas, como en muchas iglesias de los siglos XI y XII. Las columnas son alternativamente cilíndricas o apilastradas, con variedad de capiteles: así, los del arco triunfal llevan figuras aplanadas de estilo latino bizantino, otros con entrelazos geométricos, animales fantásticos o asuntos bíblicos, mientras que los de las columnas circulares son flores abiertas, con perlas engarzadas al modo oriental.

En el imfronte está el atrio, que conserva su primitiva forma de bóveda semicircular apoyada en pesadas columnas

con capiteles románicos toscamente tallados. En el frontis se abre la puerta cuyas archivoltas llevan capiteles bizantinos sobre las columnas en que se apean. El tímpano estuvo policromado, y por los restos de pintura se adivina que en él había trazado el lábaro de Constantino y el anagrama de Jesús, rodeado de grupos simbólicos. La puerta que comunica con la plaza del Mercado, de arcos cerrados, lleva columnas con capiteles bizantinos.

En el siglo XIV se reformó este templo, sustituyendo las primitivas bóvedas laterales por otras del tercer período gótico, conservando los mismos apoyos. El año 1790 se sustituyó el ábside central por otro mayor y desproporcionado, quitando el altar mayor antiguo, el cual contenía escenas de la vida de Santa Orosia, pintadas por el artista oscense Juan Abadía, y colocando en su lugar el dosel de la imagen de San Pedro; además se decoró la bóveda con frescos de Bayeu y se pintaron las paredes por el mismo artista. Estas obras desvirtuaron el primitivo carácter de la arquitectura.

En el ábside de la derecha, único que se conserva de la primitiva construcción, se admira un ventanal, con columnas cilíndricas, que sostienen en sus pequeños capiteles dos archivoltas románicas, y más arriba el alero con canchillos de varios dibujos primitivos.

El coro con tallas barrocas y la torre amazotada carecen de interés artístico.

La capilla más importante es la de San Miguel, a la derecha del altar mayor; su portada de estilo plateresco es de dos cuerpos con columnas llenas de altos relieves y adornos de buen gusto. Va coronada por un rosetón formando un conjunto armonioso realizado por el artista florentino Juan de Moreto. La capilla de la Santísima Trinidad tiene una portada de estilo barroco, y lleva un retablo en que se admira la talla escultórica del misterio de su advocación.

Es también notable el retablo de la capilla de Santa Ana: lleva escenas de la vida de la Santa, separadas por esbeltas columnas y doseles primorosamente tallados. La capilla de Santa Orosia es de estilo gótico y contiene cuadros notables. El cuerpo de la Santa Patrona de la ciudad se guarda en el altar mayor en una urna de plata. Son también dignos de contemplarse en esta catedral unos bajorrelieves cincelados en una capilla del tiempo de Ramiro el Monje, y una vírgencita pintada sobre vidrio, ejemplar notable.

Los claustros son de bóveda baja de aristas. Las crujiás llevan columnas con capiteles historiados unos, y otros de ramos. A la izquierda de la puerta que comunica la catedral con los claustros existen en una columna dos esculturas so-



Sijena: El Cimballo del Claustro (1392)

brepuestas, obra de fina labor gótica, así como el doselete y delicadas molduras.

La Sala Capitular, situada en la antigua capilla de San Juan, construcción primera anterior a la catedral, conserva un cuadro de San Juan y varios relicarios, e igualmente en la espaciosa sacristía se guardan diferentes objetos artísticos.

SAN JUAN DE LA PEÑA

Este antiquísimo monasterio se halla emplazado en el fondo de la cueva de Galión, socavada en un enorme peñasco de la escabrosa sierra de San Juan, una de las estribaciones de los Pirineos aragoneses. Refiere la historia que en el siglo IX, Sancho Garcés levantó una iglesia y un monasterio, en el que puso monjes benedictinos con la dirección del abad Transirico. Tradiciones, leyendas e historias de San Juan de la Peña abarcan extensísima monografía. La edificación sufrió varios incendios en los siglos X, XV y XVII; después se erigió otro monasterio que se terminó el año 1828; éste no se incluye en nuestro estudio arqueológico.

El monasterio viejo es de estilo románico y en algunas partes anterior a la época de aplicación de este arte. Existe en primer lugar un salón llamado del Concilio, porque en él se celebraron el año 1162 dos asambleas denominadas Pinatenses. Lleva bóvedas y arcos románicos bien conservados; de esta sala se accede por espaciosa escalera al atrio de la iglesia, donde se halla el patio de los ricos homes aragoneses, existiendo en él varios nichos que contienen los restos de varones próceres del reino. Las sepulturas ostentan en las tapas cruces y crismones, animales fantásticos y escudos heráldicos, y la fecha y nombre del enterrado; la fecha más antigua es del año 1009 y la más moderna de 1325. En todos los rincones de este monasterio, en los claustros, en las iglesias, capillas y en los vestíbulos se encuentran sepulturas, unas suntuosas y otras más modestas.

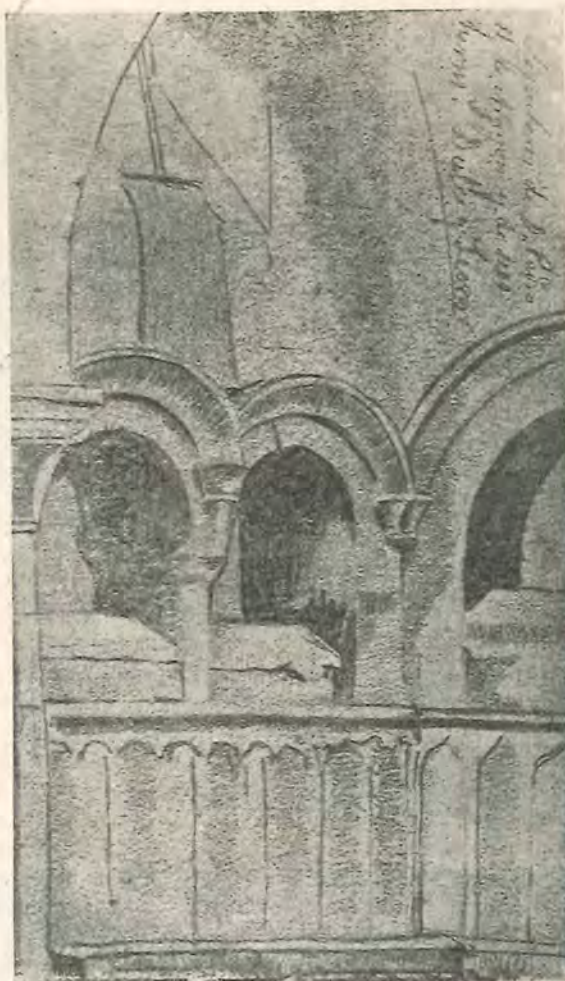
De este patio se ingresa en la iglesia de estilo románico, formada en parte por la misma roca y lo demás por tosca nave de cañón. Su construcción se remonta a la época de Sancho Ramírez, segunda mitad del siglo XI, siendo consagrada en el reinado de su sucesor Pedro I, el año 1094. La nave se ensancha un poco en la cabeza del templo. Lleva triple arco triunfal de medio punto liso, el cual así como los torales están sostenidos por columnas con toscos capiteles.



Blasón de Doña Sancha de Aviego,
primera Priora de Sigüenza.

Los ábsides, que son tres, están socavados en la misma peña, el central es amplio y menos espaciosos los laterales.

La iglesia presenta un cuerpo saliente al exterior de la roca, cuya fachada lleva ventanales románicos. Debajo de este tem-



Sigüenza: Tumbas de Dulcia, religiosa, y de Leonor, condesa de Tolosa, hijas de los Reyes. (Dibujo de Fernández Carpio).

plo existe el subterráneo o cripta que estaba destinado a sepultura de los abades, como lo indican las losas de su pavimento; esta cripta debe ser la iglesia construida por Sancho Garcés y consagrada por el Obispo Iñigo el año 842. Es de dos naves que se espacian en forma rectangular. Las bóvedas en arco de herradura están sostenidas por pilares con grandes soportes tipo muzárabe, de las construcciones del siglo IX. De este tipo es la puerta que da acceso al claustro, cuyas pequeñas dovelas con despiezo radial, cargan sobre dos trozos de imposta ornamentada con su doble funículo. El claustro es bello ejemplar románico. Está cobijado dentro de la oquedad de la peña, careciendo de techumbre; se conservan del mismo solamente dos crujías. Los arcos son de medio punto con archivoltas de billetes apeados en columnas únicas o dípteras que descansan sobre un podio. Los capiteles, de labra gruesa, son admirables; se ven en ellos figuras de aves y animales fantásticos y mitológicos e historias sagradas del Viejo y Nuevo Testamento. Por su factura, este claustro no fué terminado hasta bien entrado el siglo XII. En el claustro están las capillas de San Victorián, gótica siglo XV, y otras dos más modernas.

Retornando a la iglesia por la puerta próxima al ábside y cerca del panteón de los nobles, se halla el panteón real, que es una sala en cuya pared del fondo están depositados los cuerpos reales. Una lápida lleva escritos los nombres de monarcas, esposas e hijos allí sepultados. Frente a estas sepulturas existen cuatro medallones, cuyas figuras representan las victorias de los reyes de Sobrarbe y el acto de jurar el monarca los fueros del reino. Un busto de Carlos III de España preside la sala panteón.

MIGUEL ANCIL.

Los de Aragón



De regreso para el albergue, su estilo en este infantil descenso no es muy depurado que digamos. Y, sin embargo, pasaron su domingo felices, alegres y lejos de las preocupaciones del resto de la semana. ¿Qué más se puede desear?

DEL esquí aragonés ya apenas se habla y si se hace es para criticar su falta de técnica en estos tiempos de tanto "vorlage" y de tanto "allais" o para echarle en cara un pretendido poco interés por explotar las riquezas naturales de los más bellos lugares de las montañas españolas. Y a romper una lanza en su favor vienen estas líneas, que si cada Federación Regional de Esquí habla de sus ideas con verdadera pasión, es ya hora de que los aragoneses también digamos cuáles son nuestros gustos, nuestros valores y nuestras aspiraciones en materia de nieve.

Para nosotros, el esquí es algo quizá distinto de lo que en España ya empieza, por desgracia, a entenderse por este deporte. Aquellos tiempos de los concursos franco-españoles que organizaba en Candanchú Montañeros de Aragón y que, dicho sea de paso, deportivamente todavía no los hemos visto igua-

lados ni mucho menos, no quedaron tan borrados de nuestros esquiadores como se suele creer. La carrera reunía a magníficos montañeros de ambos lados del Pirineo en la competición que entonces estaba en boga, el fondo de 18 kilómetros. Y el esquiador aragonés ha recogido aquel espíritu para gustar de surcar montañas y más montañas sin que el esquí sea para él otra cosa que el medio de hacerlo.

En verano con alpargatas y en invierno con las Kandahar —pero no demasiado diagonales, ¡eh!— busca en sus laderas de maravilla las más nobles emociones que puedan darse entre picos y valles. Apenas tiene un ligero dominio de las tablas, ya va con su mochila de un lado para otro y mirando con cierto aire de superioridad a los que se quedan en la "pista". Después de pasado algún tiempo quizá éstos lleven las piernas más juntas y se "coman" las espátulas en los virajes, pero él habrá conocido desde las hoyas de Candanchú hasta la travesía de Sallent las excursiones más interesantes que pueda imaginarse. Y desde el Brazato o la Raca ¡qué pequeños verá a los estilistas que si algún día le acompañan en sus correrías quizá troquen su línea impecable por mucha cuña y más "vueltas María"

Y, sin embargo, este esquiador aragonés, rudo y de Sallent, o señorito y de Zaragoza, cuando se le selecciona para asistir a unos campeonatos nacionales y a pesar de conocer a Walter Foeger sólo por fotografías, quizás no sea de los primeros, pero saca su cuartito de hora en fondo a un campeón madrileño o a un categoría nacional sus buenos segundos en el slalom. Y eso que por aquí no se "crian" especialistas, que nuestros corredores hacen relevos, mañana descenso, pasado fondo y el jueves habilidad.

En Aragón sólo hay un Club de esquí y que esto dure mucho tiempo si el nacimiento de más hubiese de servirnos para lo que sirve en el caso de otras Federaciones. Porque si varios Clubs debieran de ser estímulo y cantera de grandes deportistas, la verdad es que están fomentando las "castas" de esquiadores, acercando el esquí al fútbol profesional y haciendo "variar" demasiado con sus egoísmos las directivas de su Federación.

Nuestros fines distan mucho de ser comerciales o pseudo-comerciales. Nos interesa convertir nuestros valles en lugares para la práctica de los deportes de invierno, pero lo hacemos a nuestra manera, tal como nuestro quijotismo nos dice que será la mejor para Aragón. Comenzamos por abrir un refugio en alguno de los mil sitios que nosotros bien sabemos llegarán a ser estaciones verdaderamente internacionales. Este refugio lleva a los deportistas puros de toda España con sus pesadas mochilas y sus sacos de dormir, a hacerse la comida



Dos montañeros de Aragón han dejado el Refugio de Santa Cristina de Candanchú; por la media ladera de la Pista Grande se encaminan a pasar la jornada lejos del "barullo". A su vista la ciudad de Piedra y al fondo la "Zapatilla".

y a leer con la luz de un rústico farol. Poco a poco el sitio se va haciendo más conocido y los intereses de empresas hoteleras lo convierten en lugar de grandes comodidades. Este ejemplo es Candanchú. Somos, pues, entusiastas de enseñar dónde se puede esquiar y de procurar albergar rudamente a los que después han de pregonar por todas partes las maravillas que han visto. Pero aquí termina nuestra labor y de este plan no pensamos apartarnos.

Si buscásemos en nuestros financieros la instalación de más alojamientos en Candanchú, tan conocido ya, reduciríamos nuestras actividades a este formidable valle que tiene Canfranc y seríamos igual que los demás. Esto sería demasiado cómodo y a nosotros nos molesta la música de tango durante una carrera de fondo y el aspecto de paseo dominguero en una vertiente para descenso.

Ahora que Candanchú está "colonizado" y en vías de estarlo mucho más; que allí vayan los que gustan, demasiado exclusivamente, de la calefacción central, del bar y del pináculo. Nosotros tenemos todavía muchos valles insospechados comparables a las grandes estaciones mundiales para dejar de recorrerlos tan pronto, aunque hayamos de calentarnos con cuatro leños y tengamos que beber tinto y jugar al guiñote en una vieja cabaña de pastor.

Voy a concretar más. Nuestros pasos, nuestros proyectos y nuestro empeño de hoy están encaminados a dar al esquí nacional un lugar donde puedan celebrarse algún día unos campeonatos mundiales de la F. I. S. con tantos motivos de éxito como si se hiciesen en el Paraíso del Sol de Norteamé-

rica o en Saint Moritz. Un lugar con grandes hoteles, iglesia, casino, cine y hasta tiendas donde se puedan comprar desde una lata de sardinas hasta unos zorros plateados... En fin, vamos tras de convertir el Balneario de Panticosa, "el mejor lugar de reposo del mundo" como tan certeramente habréis visto anunciar todos los veranos, en el lugar mejor para esquiar. Pronto lo tendremos a un centenar y medio de kilómetros de Zaragoza, después se abrirán sus hoteles a los deportistas que sabiendo "tratar" a los aludes quieran conocer sus incomparables descensos, y más tarde con obras de contención y túneles en los lugares de acceso más peligrosos, con el cable de Brazato reforzado y acondicionado para cómodas ascensiones ya no tendremos que envidiar tanto a los de fuera al ver a Greta Garbo en "La mujer de las dos caras" o a Sonja Henie en "Tú serás mi marido".

Y cuando todo esto de Panticosa esté en marcha, ni a la Federación Aragonesa de Esquí ni a Montañeros de Aragón —dos entidades con un mismo espíritu— se les verá en la hora de los aplausos. Estarán en cualquier montaña salvaje de nuestro Pirineo trazando planes para "colonizar" sus nieves, esas nieves a las que al pasar los años habrán de privar de su albura media docena de campeones de esos que a nosotros no nos interesan al lado de la gran masa de esquiadores, buenos y malos, que franca, sana y alegremente pasan en las sierras de España sus domingos entre el stembogen y la tortilla con patatas.

MANUEL J. TRAMULLAS Y BELTRÁN.

(Fotos Estudio Tramullas, Jaca).

LETRAS ARAGONESAS

EN EL MONASTERIO DE PIEDRA

A la memoria de Evaristo Ibáñez.

No sólo es historia y arte
lo que guarda el Monasterio.

Un conjunto sorprendente
—su parque mágico y bello—
es como la plenitud
de los mejores deseos.

Deseos que, desvaídos
entre cascadas de ensueño,
hacen que mengüen las ansias
de indagar otros misterios
cuando este parque nos brinda
tantos y tantos portentos.

Se siente aquí uno tan cerca
de Dios, que cual santo empeño
se anhela fundir la vida,
presagiando un fin certero,
en nubecilla impaciente
que se perdiera en el cielo.

¡Qué bien se está aquí, Señor!
¡Con qué claridad yo siento
que el alma es menos perfecta
cuanto más se liga al cuerpo!

¿De qué manera se haría,
con tanta armonía, esto?,
me pregunta una muchacha
afanosa de secretos.

No lo sé, aunque, quizás,
suciedera como pienso:
quiso Dios que para siempre
se perpetuase en el lienzo

de Aragón, la maravilla
del paisaje más perfecto.

Así, con divino trazo,
pintó unas piedras, primero,
sutiles caprichos de agua,
flores, árboles y, luego,
llevando luz a una gruta,
un sol radiante, reflejo
de inexpresables fulgores.

Conseguidos los efectos
que proyectase y lograra,
mostró su júbilo viendo
la hermosura de una obra
tan estupenda, y aun creo
que si Piedra no dijese
eternidad, Monasterio
de la Ilusión le llamara
con nombre exacto y certero.

Algunos dicen que muchos
de sus encantos, los fueron
acomodando los hombres
con la ayuda de los tiempos.

¡Que si esto es artificial!
¡Que si es arbitrario aquéllo!
Que si este paso tenía
quebrado y áspero el suelo!...

Admitamos, sin reserva,
los brotes de humano ingenio
que aquí pudieron surgir:
marcar fáciles senderos
con rústicos puentecillos,
fijar nombres en letreros

—"Lago del Espejo", "Iris",
"Trinidad" y "de los Fresnos"—,
y, por supuesto, cobrar
un tanto al entrar, entiendo
que es cosa de hombres, sin duda;
mas admitir que el "yo quiero"
preside las fantasías
que custodia este joyero.

Pensar que las cosas tienen
un algo de fingimiento
y no es naturalidad
lo que nos muestra su aspecto.

Pensar que todo es, al fin,
el artificioso encuentro
de unas piedras, agua y sol,
será un entretenimiento...
sin trascendencia mayor.

Desgraciado en el intento
quien sólo aquí se preocupe
de objetar vanos recelos,
que por incrédulos son
poquedad de más o menos.

¡La mente, en incontenible
ascensión, se eleva al cielo
sin detenerse en las zarzas
de los malos pensamientos!

¡Sólo entonces se comprende
lo que encierra el Monasterio
de Piedra, tras las junturas
de sus cascadas de ensueño!

ENRIQUE PARDO CANALIS

OBRAS HIDRÁULICAS DE INTERÉS PARA ARAGÓN

EL activo presidente de la Diputación Provincial ha realizado en Madrid activas gestiones en favor de la prosecución de importantes obras hidráulicas que encierran excepcional interés para la agricultura y la economía aragonesas.

El señor Labarta dió cuenta recientemente a los periodistas que hacen información en la Diputación, del estado de aquellas gestiones y que es el siguiente:

PANTANO DE VALDELAFUEN

Con una comisión del Sindicato de Riegos de Sádaba, el presidente, que se hallaba en Madrid, celebró una conferencia con el director general de Obras Hidráulicas, a quien fué expuesta la necesidad de realizar obras de recrecimiento en el pantano de Valdelafuén, propiedad de dicho Sindicato, con cuya ejecución se atendería a dos finalidades: Una, lograr la conversión en tierras de regadío de miles de hectáreas que ahora son de secano; y la otra, mitigar el paro obrero en aquella comarca.

Prometió el director general que por su parte haría cuanto fuera posible por que sea aprobado este proyecto dentro del presente mes de enero.

CANAL DE LAS BARDENAS

En esta misma entrevista el Presidente habló al director general de Obras Hidráulicas de la necesidad y conveniencia de

realizar obras en el canal de las Bárdenas, sacar a subasta las contenidas en un proyecto ultimado por la Confederación Hidrográfica del Ebro y ya aprobado y así se conseguiría también paliar en lo posible los efectos de la carencia de trabajo en estas zonas de la provincia.

Igualmente el director general dió muy buena impresión sobre la realización de este proyecto.

PANTANO DE BIOTA

Se habló también—añadió el señor Labarta—del pequeño pantano que desea el pueblo de Biota para su término municipal. Se comunicó al director general que el Ayuntamiento de Biota ofrece aportar el cincuenta por ciento del coste total de las obras necesarias para su construcción. El director general acogió con gran interés este asunto y aconsejó que el Ayuntamiento de Biota planteara oficialmente este problema, con todos sus detalles, datos y antecedentes.

PANTANO DE LA TRANQUERA

Seguidamente se refirió el Presidente al pantano de la Tranquera. Su proyecto de construcción fué aprobado antes del Movimiento Nacional y ahora tiene que ser sometido a una revisión de precios en consonancia con las circunstancias económicas presentes.



Feria Nacional de Muestras de Zaragoza

Recientemente quedó constituido en acto solemne el Patronato de la Feria Nacional de Muestras de Zaragoza y el Comité Ejecutivo que ha de regir tan importante manifestación de la economía aragonesa. El acto tuvo lugar en el Ayuntamiento bajo la presidencia del excelentísimo alcalde de Zaragoza don Francisco Caballero, con asistencia de todas las autoridades de nuestra ciudad y representaciones de corporaciones y entidades. La presente foto representa la presidencia del acto celebrado en el Ayuntamiento.

(Cliché *El Noticiero*)

CONCURSO DE CARTELES DE LAS FIESTAS DEL PILAR

LA Comisión Permanente de Festejos abre concurso de carteles para anunciar las fiestas en honor de Nuestra Señora del Pilar que han de celebrarse en octubre del corriente año, con arreglo a las siguientes bases:

1.^a Podrán tomar parte en este concurso todos los artistas españoles.

2.^a Los carteles podrán ser ejecutados por cualquier procedimiento pictórico, con excepción de los mecánicos, y la composición será de libre elección del artista, teniendo presente la finalidad y objeto del asunto, y llevará la siguiente leyenda: "Zaragoza 1945. Fiestas en honor de Nuestra Señora del Pilar".

3.^a Los carteles tendrán las dimensiones oficialmente establecidas de 0'62 m. por un metro.

4.^a La composición deberá hacerse teniendo en cuenta que la reproducción litográfica se verificará a cuatro tintas.

5.^a Se concederá un solo premio de cuatro mil pesetas (4.000 ptas.), al autor del cartel que resulte elegido por el Jurado que designe la Comisión.

6.^a El cartel premiado quedará de propiedad de la Comisión con todos los derechos.

7.^a El fallo del Jurado será inapelable y el concurso podrá quedar declarado desierto si, a juicio de aquél, no se presentare ningún cartel merecedor del premio.

8.^a La Comisión se reserva el derecho de celebrar una exposición con todos los carteles presentados al concurso o con los que estime conveniente.

9.^a El plazo de admisión de carteles finará a las seis de la tarde del día treinta de mayo próximo y la entrega de los mismos se verificará en las oficinas de la Comisión (Teatro Principal, Coso, 63, 2.º piso), yendo cada uno de ellos acompañado de un sobre cerrado que contenga nombre y apellidos y domicilio de su autor y en la parte externa el lema del correspondiente cartel.

10.^a Dentro de los ocho días siguientes a aquel en que termine el plazo de admisión, se hará público el fallo del Jurado.

Zaragoza, 7 de febrero de 1945.—El Presidente de la Comisión, Juan Bautista Bastero.

MEMORIA correspondiente al ejercicio de 1945 que presenta el S. I. P. A.

Ilmo. Sr. Director General del Turismo: Excmos. e Ilmos. señores del Comité de Honor: Señores consocios:

Al iniciar el año 1945 y cerrar el ejercicio anterior con la Memoria que formulamos, un gozo vivísimo experimenta nuestro Sindicato y dicta el párrafo primero de este documento, porque una fecha grata a nuestros anales se aproxima; la que marca los cuatro lustros en la esfera de nuestra vida social.

El recuerdo de esos veinte años de una existencia dedicada activamente, sin móviles confusos, con entusiasmo, a la propaganda turística y al fomento de la cultura aragonesa, ha de cobrar en abril próximo su instante más emotivo y contribuir a fortalecer nuestra fe en los ideales que inspiran nuestros actos y en la bondad que informa nuestras realizaciones.

Momento sublime el que nos permite jalonar ese período con un hito que es signo de perseverancia y eficiencia y espaciar nuestros recuerdos abarcando actuaciones en que los beneficios sólo cuentan para nuestra región, quedando tan sólo para nosotros la seguridad de nuestros sacrificios y la certidumbre de nuestros desvelos.

A esa fecha camina esta entidad mientras nuestra atención ha de constreñirse ahora a rendir explicaciones del trabajo aportado al mejor y más halagüeño resultado del extinguido año 1944, que para todos deseamos haya finalizado satisfactoriamente.

Copiosa ha sido, como siempre, la labor desarrollada desde los puestos rectores que en este Sindicato ostentamos merced a vuestra confianza y alientos. Nuestro deber es resumirla y con gusto extractamos sus más importantes facetas.

Nueve sesiones de Junta directiva testimoniadas con acta y varias más para entender en asuntos de carácter extraoficial, juntamente con reuniones bisemanales para cambiar impresiones de cosas turísticas, nos permiten abrigar la seguridad de que cuidamos las funciones que tenemos a nuestro cargo y que abarcamos cuanto se ajusta a la órbita de las atribuciones que nos fueron otorgadas.

Servicios informativos.— Con igual atención que ha venido realizándose desde un principio, en nuestras oficinas de la plaza de Sas, núm. 7, continuó suministrándose al público, con carácter gratuito, cuantas referencias, orientaciones y datos fueron solicitados. El desfile de viajeros e interesados por el excursionismo fué considerable y todos fueron atendidos con la amabilidad que caracteriza al personal que tenemos adscrito a estos servicios. Es justo consignar sus nombres como reconocimiento a las cualidades que les adornan. Son los señores don Florentino Baladrón y Lobo, de la Dirección General del Turismo, y nuestro popular y estimado Cruz Cuartero Chueca. Los informes facilitados en el curso del año fueron 8.975.

Concurso Estaciones Línea de Canfranc.— Por la revista ARAGÓN tenéis amplia noticia del objeto y modalidades de este Concurso. Su fin es premiar las estaciones mejor presentadas y cuyo personal se distinga por su porte y trato respecto al viajero. El día 5 de marzo pasado una comisión de esta Directiva, en viaje especial, entregó las bases a los señores jefes interesados en el Concurso. Cerrado el plazo el 30 de noviembre último, procederemos a la constitución del Jurado y seguidamente daremos término a esta competición otorgando los premios a los merecedores de las recompensas acordadas.

Concurso Fotográfico "Escenas de las fiestas del Pilar de 1943".— Llegado el momento de otorgar los premios dispuestos en febrero del año actual se hizo el reparto de los mismos y hoy nuestro archivo fotográfico cuenta para su divulgación con una serie de fotos muy curiosas relacionadas con aquellas tradicionales Fiestas del Pilar.

Asamblea de la F. E. S. I. T. en Burgos.— La circunstancia de ejercerse la acción rectora de ese organismo federativo desde la presidencia de nuestro Sindicato, nos obliga a dedicarle un espacio en este resumen.

Brillantísima fué la celebración de la IX Asamblea en la ciudad indicada e inolvidables los agasajos y atenciones que las autoridades burgalesas y miembros de aquel turismo dispensaron a los delegados concurrentes. Es de justicia consignarlo y una vez más agradecerlo. Como trabajo aportado a las tareas de aquella reunión, nuestro presidente redactó una interesante ponencia acerca del tema "Escuela Hotelera" que, aceptada por unanimidad, ha resultado tan objetiva y oportuna que ha coincidido con la implantación de tales estudios en Madrid y que servirá de estímulo para lograr sea una realidad en Zaragoza.

No es obvio hacer constar el feliz desarrollo que viene adquiriendo la referida Federación de Sindicatos de Turismo cuyas actividades van conquistando simpatías y colaboraciones.

Festivales recinto Feria Nacional de Muestras.— Surgió esta iniciativa por el deseo, muy lógico, de aprovechar el magnífico y atrayente recinto destinado a la celebración de la Feria Nacional de Muestras de Zaragoza por mayor tiempo que el fijado para los certámenes oficiales. Fué nuestro propósito, de acuerdo con la Comisión Permanente de dicha Feria, la organización de fiestas de carácter artístico, benéfico, infantil y popular compatibles con la distinción del lugar, la seriedad del organismo propietario y el prestigio de nuestro Sindicato.

Las condiciones atmosféricas del verano pasado fueron desiguales y molestas y muy serios inconvenientes cerraron el paso a nuestras iniciativas más selectas y esterilizaron nuestros mejores esfuerzos. Los resultados habidos fueron modestos.

Proyecto de Hotel en Jaca.— Es innegable que la ciudad de Jaca es centro estival y de excursionismo muy importante. Y es cierto también que no posee los alojamientos indispensables para la masa de veraneantes que en la época propicia allí se instalan. Para subsanar en la medida de lo posible este inconveniente, nuestra presidencia, con varios amigos destacados, se ocupa de este asunto y fruto de sus iniciativas es el proyecto de formación de la "Inmobiliaria Pirenaica, S. A.", cuyo objeto es la construcción de un hotel amplio, confortable y modernamente orientado. Las gestiones marchan satisfactoriamente y las personalidades aludidas desarrollan trabajos muy activos.

Mejoras materiales.— Cuantas se conceptúan de interés vital para Aragón en general, para nuestra ciudad en particular y para el ejercicio del turismo en nuestra zona hallaron nuestra mejor acogida y nuestro apoyo más decidido. Esta Presidencia hizo visitas y realizó gestiones personales a las localidades y por los asuntos siguientes:

Biescas: Para estudiar la transformación de la casa que poseemos, en centro anejo a la estación de Altos Estudios Pirenaicos.

Estación Internacional - Candanchú: Para examinar las posibilidades de implantar en aquellos parajes ciertas mejoras técnicas que facilitarían la concurrencia de turistas internacionales.

Valle de Ordesa: Para observar el alcance que las disposiciones en curso puedan lograr respecto a acrecer los cuidados y accesos al hermoso Parque Nacional.

Grutas de Villanúa: En beneficio de las cuales se elaboran proyectos que plasmarán en felices resultados para su visita.

San Juan de la Peña: Donde un Patronato oficial, cuya secretaría ha sido confiada a nuestra Presidencia, tiene encomendada la misión de hacer de aquel magnífico lugar un santuario de gran relieve histórico, un centro científico-religioso de alta significación y un paraje de considerable interés turístico.

Pamplona: Como formando parte de una ponencia que actúa en solicitud de la más rápida prolongación del ferrocarril de Pamplona a Jaca.

Se siguieron con suma atención las tramitaciones en curso para la construcción de diversas carreteras de vital importan-

cia para las comunicaciones de esta provincia y para mejorar los servicios que precisan las prácticas del turismo.

Respecto a las mejoras de carácter local, hemos seguido con verdadero interés las iniciativas desarrolladas por vuestras corporaciones Provincial y Municipal, celosas por acrecer el rango y ornato de los servicios confiados a su administración. Queremos y debemos ayudarles a perfeccionar el utillaje y funcionamiento de cuanto caracteriza a una ciudad grande y moderna y a una provincia rica y progresiva y para ello nos tienen a su completa disposición.

Stand en la IV Feria Nacional de Muestras.—Para prestar las informaciones indispensables a los viajeros y visitantes de la Feria, cuidar de los servicios de propaganda turística, teléfono público, etc., este Sindicato ocupó un stand en los días del Certamen oficial. Nuestro personal atendió a los solicitantes y facilitó las referencias demandadas. Fué otra ocasión aprovechada para formar al lado de nuestros amigos de las comisiones y dirección de la Feria de Muestras zaragozana.

Vida social.—Intensa y efusiva fué nuestra colaboración en las muchas y diversas manifestaciones que engendra la vida societaria de esta ciudad tan rica y exuberante en variedad, distinción y mérito. Es verdaderamente notable el movimiento científico, artístico, religioso y económico que Zaragoza evidencia y que se exterioriza en infinidad de conferencias, charlas, exposiciones, asambleas, homenajes, etc., que llevan al amante de la cultura a invertir el tiempo provechosamente. Nuestra entidad hizo acto de presencia en la mayoría de esos actos, colaboró destacadamente en otros, aplaudió sus éxitos y estimuló su permanencia. Creemos haber cumplido con estos deberes y mantendremos tal conducta.

Biblioteca "Aragón".—Confiado a nuestra atención ese Centro de lectura, que radica en una sala del Palacio del Museo Provincial de Bellas Artes, procuramos su dotación y sostenimiento con la mejor voluntad y a sus lectores destinamos cuantas publicaciones juzgamos pueden rendirles utilidad e interés.

Salón Internacional de Fotografía.—También van contando años las actuaciones de nuestros dilectos amigos de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, y van para los veinte que presentan su famoso Salón coincidente con las Fiestas del Pilar. Es admirable el tesón que revelan pese a las enormes dificultades que actualmente experimentan, en que la aportación extranjera es casi nula y el material selecto escasea. Pero en octubre presentaron su XX Salón y abundaron las fotos magistrales y el público acudió en masa y registraron un éxito. Nuestra cordial enhorabuena.

Fiesta de San Francisco Javier.—El espíritu religioso que caracteriza a nuestra sociedad actual tomó también cuerpo en el sector turístico con la proclamación de San Francisco Javier como Patrón de las organizaciones al servicio del turismo español. Para conmemorar la fiesta del Santo, el día 3 del actual diciembre dispusimos la celebración de un acto religioso muy emotivo al que concurrieron buen número de socios protectores de este Sindicato que acompañaron a esta Directiva y Autoridades en momentos tan solemnes. Mucho hemos agradecido su asistencia.

Revista ARAGÓN.—Nuestra publicación camina también en pos de los cuatro lustros que cumplirá en octubre próximo.

Pese a todas las dificultades y a todas las circunstancias, nuestro órgano gráfico cumple la misión impuesta de ser el portavoz de las actividades de esta entidad, el difusor del conocimiento de los valores que Aragón atesora en los órdenes cultural y turístico y el nexo de este Sindicato con sus favorecedores. Nuestra revista es cada vez más leída y solicitada. Además actúa como órgano de F. E. S. I. T. y a tal fin son destinadas las páginas de Turismo Nacional. Abrigamos el propósito de que, desde enero próximo, se reintegre a su carácter mensual combinando la información puramente aragonesa, servida con el formato de costumbre, con la turística presentada en suplemento aparte.

No imagináis, señores, los sacrificios y esfuerzos que su publicación requiere. La liquidación anual de sus resultados presenta un déficit muy serio y téngase en cuenta que la colaboración literaria es gratuita y nómina no existe. Una vez más os rogamos nos ayudéis a normalizar su vida económica recomendando a todos aporten suscripciones y publicidad.

Visitas y excursiones colectivas.—Para hacer factible a nuestros asociados el perfecto conocimiento de los centros y objetos de mérito arquitectónico, artístico-histórico y monumental que nuestra ciudad y diversas poblaciones aragonesas atesoran, se adoptó el acuerdo de organizar visitas colectivas durante el invierno y excursiones acompañadas en el buen tiempo, las que se realizarán presididas y explicadas por personalidades altamente documentadas en las características que ofrezcan los centros visitados, permitiendo con tales propósitos proporcionar a nuestros amigos sana expansión, documentados pasatiempos y ocasión de acrecer nuestras relaciones.

Dirección General del Turismo.—Podemos afirmar que ese Departamento oficial sigue favoreciéndonos con su sincera amistad y ayuda. El turismo patrio tiene una Dirección muy competente, objetiva y dinámica y constatando nuestros entusiasmos por este orden de cosas no regatean su cariño y apoyo. Gratitud debemos al ilustrísimo señor Director General y afanes de acierto mueven nuestros actos para bien de la nación y mayor satisfacción de los amigos que desde aquellos altos cargos compulsan nuestras actividades.

Situación económica. Estados de cuentas.—Situación "lamentable"; de cuentas, "ni hablar", podríamos decir copiado frases lanzadas por los humoristas. Claro es que nos referimos a sus resultados, ya que las desarrollamos correctamente y las presentamos legalmente formuladas.

La misión de atraer forasteros a nuestra ciudad, de estimular el interés del turista por Aragón, que es sinónimo de atraer riqueza y negocios y ganar predilecciones y renombre, exige medios y no escasos. No podemos cumplir a satisfacción estos cometidos y además nuestro patrimonio social va extinguiéndose. Ayudadnos todos a incrementar el número de nuestros socios protectores. Pronto apreciaréis sus buenos resultados.

Necrológicas.—También en esta ocasión damos cabida con tristeza al capítulo que da cuenta de los señores socios y protectores que fallecieron en el curso del año. Relación sensible a la que damos cabida con el profundo dolor que la pérdida de tan buenos amigos nos produce. Estos son: don Pascual Noguera Langarita, padre de nuestro querido compañero de directiva señor Noguera Aramburo; don Manuel Gómez Arroyo, figura destacada en la vida social zaragozana; don Eduardo Ibarra Rodríguez, eminente profesor residente en Madrid; el doctor don Antonio Gota Galligo, don Joaquín Magallón Bielsa, don Ramón Vigata Baró, don Francisco Cano Fernández, don Cecilio Gasca y la respetada señora Viuda de don Ramón Esteve, de Calatayud.

Sean estas líneas testimonio de nuestro respetuoso aprecio, de constante recuerdo y de sentido pésame ante las respectivas familias. Que la eterna ventura sea otorgada a sus almas mientras descansan en paz sus restos en la tierra que amaron.

* * *

Creando no omitimos datos esenciales que ilustren mejor vuestro conocimiento de nuestros actos directivos, ponemos fin a esta Memoria. Que ella sea un exponente más de lo que nuestra voluntad obra para bien del Sindicato que regimos, aunque no se os oculten las dificultades que experimentamos para traducir en aciertos las sugerencias que ponemos en práctica. Pero vosotros nos conocéis sobradamente y sabéis que el bien de nuestros conciudadanos y de la Patria mueve nuestros más caros propósitos, y si desde los campos fecundos del turismo no registramos éxitos considerables, es que vuestras fuerzas son limitadas y no alcanzamos mayores superaciones.—Zaragoza, 30 de diciembre de 1944.—*El Secretario*, ENRIQUE CELMA.—V.º B.º: *El Presidente*, EDUARDO CATIVIELA.

CALEFACCIÓN
AGUA CORRIENTE
CALIENTE Y FRÍA
DUCHAS - BAÑOS
TODAS LAS HABITACIONES SON
EXTERIORES

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO:
ISAAC JIMENEZ

CERDÁN. NÚM. 1
TELÉFONO 4474
ZARAGOZA

Nueva Guía de Barcelona

(2 tomos)



CORRESPONDIENTE A LA SERIE DE LA
«GUIA PERMANENTE DE ESPAÑA», EDITADA POR INFORMACION
TECNICA Y COMERCIAL ESPAÑOLA, S. A.

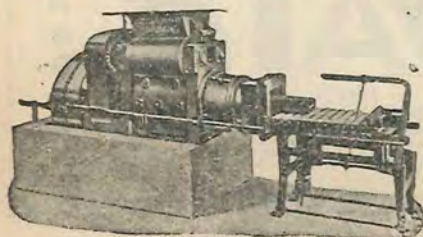
MAGNIFICA INFORMACION RIGUROSAMENTE VERAZ Y COMPLETA
INTERESANTES MAPAS Y PLANOS

PRECIO: 250 PESETAS

CENTROS DE SUSCRIPCION Y VENTAS:

ZARAGOZA: INDEPENDENCIA, 6, 1.º DCHA. - TELEFONO 6876

BARCELONA: GERONA, 39 - TELEFONO 10377



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. L.

San Agustín, n.º 5
Teléfono 1472
ZARAGOZA

Chocolates ORUS, s. a.

MARCA ESCUDO VIRGEN DEL CARMEN

FUNDADA POR
DON JOAQUÍN ORÚS
EN 1889.

ELABORACIÓN DE
ABSOLUTA GARANTÍA

TELÉFONO 1019
ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra
Material de Topo-
grafía y Telegrafía
Metalistería
Tornillería
Estampaciones
Fundición de toda
clase de metales

Doctor Cerrada, 26

Apartado 239

Teléfono 4950

ZARAGOZA

ALMACÉN DE COLONIALES

Giménez y Compañía, S. en C.

(NOMBRE REGISTRADO)

CASA CENTRAL: D. JAIME I, 32 y 34

SUCURSAL: PIGNATELLI, 1 y AZOQUE, 4

APARTADO DE CORREOS 78
TELÉFONOS 1563-4015-5514

DIRECCIÓN: TELEGRÁFICA } GIMÉNEZ
TELEFÓNICA }

AGENTES DE

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Para prestamos sobre fincas
Rústicas y Urbanas

Plazo de cinco a cincuenta años

Seguros COMPAÑÍA ARAGÓN

INDUSTRIAS TEXTILES ALICANTINAS

Depósito de Sacos, Trenzas e Hilaturas

CHOCOLATES BILBAÍÑOS

Depósito de Vinos de Rioja de la acredi-
tada marca Viuda de Santiago, de Haro.



Marca
Registrada

MUTUA COMERCIAL ARAGONESA



SEGUROS
INCENDIOS
ACCIDENTES
CRISTALES
ENFERMEDADES

TEMPLE, 18, PRAL. DCHA.
ZARAGOZA

PEDRO FACI



FABRICA
DE
PLATERIA



A. Oliver.

venta
al
detalle

G
O
Y
A
3

GOYA 12

Z
A
R
A
G
O
Z
A

IMPORTANTE Pedro Faci no hay mas que uno. Reténgalo bien. Cabe confusión.

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERÍA
Y PASTELERÍA

ZARAGOZA

D. JAIME I, 29 y 31
TELÉFONO 1320

GUIRLACHE ESPECIAL
ELABORACIÓN DIARIA

LICORES

**LICOR MONASTERIO
DE PIEDRA**

**ANIS
LA
DOLORES**

FABRICAS DE

ALCOHOLES

Vda de
R. Esteve Dalmases

CALATAYUD

HARINAS POR CILINDROS

IZUZQUIZA ARANA, S. A.

MAQUINARIA
COCINAS

HERRAMIENTAS
CARBONES

APARTADO 98
ZARAGOZA

"Hostal del Rey"

Restaurante
Cádiz, 6
Teléfono 4970
Nueva Dirección)

50
habitaciones
con teléfono
Calefacción
Agua caliente
Cuartos
de baño

Restaurante Peninsular

San Miguel, 2
Teléfono 1060
P.º Independencia, 9
ZARAGOZA

Hotel Universo y Cuatro Naciones

DON JAIME, 32
TELÉFONO 1875
ZARAGOZA



E. Berdejo Casañal Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Requeté Aragonés, núm. 9

Teléfono 1271

Zaragoza



La CAJA GENERAL de AHORROS y MONTE de PIEDAD de ZARAGOZA

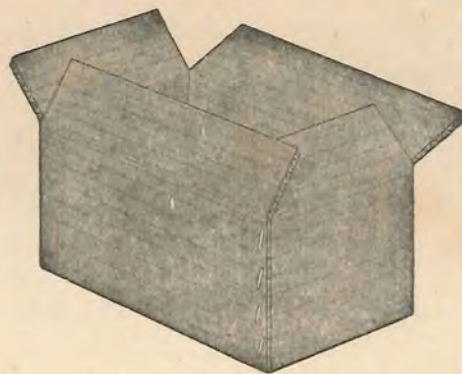
INSTITUCION
BENÉFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1876

CONSTITUYE LA MÁXIMA GARANTÍA EN TODA CLASE
de OPERACIONES de **AHORRO,**
PRÉSTAMOS Y DEPÓSITOS

OFICINAS CENTRALES
SAN JORGE, 8 - ZARAGOZA

AGENCIA URBANA N.º 1: GENERAL FRANCO, 101

SUCURSALES: ALCAÑIZ, ARNEDO, BARBASTRO, BINÉFAR,
BORJA, CALAHORRA, CALATAYUD, CASPE, EJEA DE LOS CABA-
LLEROS, GRAUS, HARO, HUESCA, JACA, LOGROÑO, MADRID, SAN-
TO DOMINGO DE LA CALZADA, TARAZONA Y TERUEL.



"PERFECTA"

La caja de cartón
ondulada más prác-
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a
base de cartones ondulados muy resistentes, susti-
tuyen con gran seguridad y ventaja a los emba-
lajes de madera con el consiguiente ahorro de
tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje

Apartado 156

ZARAGOZA

PUBLICACIONES
DEL
**SINDICATO DE INICIATIVA
Y PROPAGANDA DE ARAGON**

PLAZA DE SAS, 7 BAJOS
ZARAGOZA

MAGNÍFICO ALBUM DE DIBUJOS

**“Pueblos de Aragón
devastados por la guerra”**

ORIGINALES DE
DON FRANCISCO DE CIDON

PRECIO: 100 PTAS. EJEMPLAR

“ARAGON”

POR

DON JOSE M.^a QUADRADO

OBRA CLÁSICA
ESTUDIO ORIGINAL Y DE GRAN INTERÉS
ACERCA DE LA REGIÓN ARAGONESA

PRECIO: 25 PTAS. EJEMPLAR

“MAPA DE ARAGON”

A DOS TINTAS - ÚLTIMA EDICIÓN

PRECIO: 10 PTAS. EJEMPLAR

REAL MONASTERIO
DE SAN JUAN DE LA PEÑA

POR

DON MARIANO VICENTE

PRECIO: 3 PTAS. EJEMPLAR

ADQUIRIR Y DIFUNDIR ESTAS OBRAS ES UN DEBER PATRIÓTICO DE TODO ARAGONÉS

REVISTA **“ARAGON”**

ORGANO DEL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

ARTE - CULTURA - ECONOMIA - TURISMO

LA PUBLICACIÓN MÁS ATENTA AL DESENVOLVIMIENTO DE LOS INTERESES REGIONALES
Y AL FOMENTO DEL TURISMO

SUSCRIPCIÓN ANUAL 60 PESETAS

GRATIS A LOS SOCIOS DEL S. I. P. A.